• PT. I: INTERVIEW WITH PITCHER HAMMAKER
• FARMERS' MARKET OFFERS FRESH PRODUCE
• *LIFE IN THE FAST LANE* FAST AND SMOOTH

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 17, NUMBER 29 • JULY 20, 1983 • 25 CENTS

Detroit Asians Draw Large Local Support

By MARK J. JUE

SAN FRANCISCO — Lily Chin's grief is easily apparent. Each time that she speaks, she must relive the horrors surrounding the brutal murder of her only son Vincent. Yet Lily Chin has been able to turn her grief into strength and courage to lead an international movement.

"I want justice for my son. What happened to him could've happened to any of us," Mrs. Chin warned. "You know how they killed him. One man held him while another beat him with a baseball bat—just like they killed an animal!" she cried.

"WAKE UP"

"I waited in the hospital for eight hours before they let me see him," recalled Mrs. Chin. As Vincent lay dying in a coma, she called out to him, "Vincent wake up, momma's here. Vincent move your lips, let momma see."

Three days later Mrs. Chin gave her consent to doctors to remove the life support systems sustaining him and to declare him legally dead.

Recalling the outrageous sentence given to her son's killers, Mrs. Chin said that she asked the prosecutor on the day of the sentence, "Do I need a lawyer? Do I need to appear?" She was instructed not to be there.

That evening on the news, she learned of the $3,000 sentence and three years probation handed down by Judge Charles Kaufman to Ronald Ebens and Michael Nitz.

NOT FAIR

"If two Chinese had killed a white person, I believe that the two Chinese would be in jail," Mrs. Chin told *East/West*. "What kind of law is this in America? I don't believe it. We Chinese pay taxes too. My husband served in the army. This is not fair. It makes me very angry. Is my son's life only worth $3,000?" demanded the mother?

"I hope that no other mother will have to go through the suffering that I've been through the past year. When I lost my son, I lost everything," Mrs. Chin sobbed. She stated that while all the support she has gotten has made her feel a little bit better, she is still very unhappy.

"I no longer have any reason to live except to come out and speak so that something like this will never happen again," she declared. Mrs. Chin thanked her supporters and said that despite her tiredness, she felt that it was important to come forward and lend her support to the cause.

Anger over the lenient sentences meted out to Ebens and Nitz led the Detroit Chinese community to form American Citizens for Justice, a coalition attempting to restore justice in the Chin case.

NOT REVENGE

"We're not out for revenge. We feel the case was not tried properly," explained Helen Zia, the group's secretary. "The prosecutor never appeared at the sentencing. The defense lied and distorted the facts. They told the judge that Vincent started the fight and that they tried to back off.

"The judge also ignored an important psychiatric report which recommended lengthy incarceration for Ebens [the elder of the two men]. The judge never had the facts," maintained Zia. "If any judge were to hear the facts, then he would decide the appropriate sentence."

Zia also pointed out that in Detroit there are high anti-Asian feelings. Cars [have] bumper stickers reading "Toyota, Datsun, Honda—Pearl Harbor" and "Buy American," observed Zia.

"People who own Japanese cars have to be careful where they drive. Some have had their cars vandalized, stoned, their tires slashed and have been shot at. In this atmosphere," she said, "you feel cautious about being Asian. It's a growing problem not only in Detroit, but nationwide."

CANADIAN

Since the formation of ACJ, similar organizations in other cities have formed. Demonstrations and rallies have taken place in Detroit, Chicago, Milwaukee, New York, LA and SF. "The Chinese Canadian National Council has also pledged

continued on page 2

Speakers at last Thursday's press conference on the Vincent Chin case. (l.-to r.): Asian Americans for Justice co-chairs Hoyt Zia (standing) and Alan Yee; American Citizens for Justice secretary Helen Zia; Mrs. Lily Chin; ACJ vice-chair Marisa Chuang; and ACJ chair Kin Yee. (Photo by Thomas Wing Wo)

Upcoming *American Playhouse* Segment Angers NY Asians

By DIANE YEN-MEI WONG

NEW YORK — Despite numerous protests over what the New York Asian American community feels to be insensitive media treatment, a husband/wife team has continued to move on its plans to produce a show scheduled for airing next year on public television.

Tentatively entitled, "Nightsong," the plot centers on the experiences of a young Vietnamese refugee boy who comes to live with a Chinese family in New York's Chinatown. According to the current script, he is harassed by his classmates and becomes alienated. Then he joins a youth gang.

GRANT

Funded with a $400,000 grant from the *American Playhouse* series, the show is now in its post-production phase, which includes editing the scenes which have already been shot.

Though research on the project began about three years ago, Nancy Tong, executive director of the New York-based Chinese Cable TV, recalled that the community did not learn of it until just last November when the call went out for hiring, and location scouts began checking out possible sites for shooting.

Peter Chow, executive Director of the non-profit group Asian Cine Vision, which also houses the cable-TV project, remembered how his group reacted to the news. "[We wanted people] to know about it, put it into perspective and to help them understand what it was about — the roles, character development and the script."

He cited some areas which he tried to get the community to review. "Analyze the character, is it positive or negative? Does he fight for justice or take it as a victim? Look at the other characters, Chinese or other minorities: are they portrayed in the flow of the film as positive or negative?"

HOLLYWOOD

For *Nightsongs*, Chow's conclusion was swift and clear: All minorities were being presented in an easy-to-do "Hollywood" stereotype. However, because ACV was not anxious to impose its conclusions on others, it encouraged the establishment of a community panel to review the production.

The community submitted a list of names of persons which it wanted on the panel. Producer Marva Nabili and director Tom Fucci, submitted yet another list. Final selection of members reflected a combination of the two lists. Those which the producer and director had selected originally supported the project. "After they read the script, they changed their minds," maintained Chow.

In one case, the changed mind resulted in a lawsuit to force a junior high principal to allow filmming at his school. He had initially agreed to the filming, but changed his mind.

The group had only three meetings with the filmmakers, in January and February. "Basically, out of two meetings with the filmmakers, the suggestions which were given were not taken seriously," charged Tong. "We are busy people and we spent endless time meeting among ourselves and meeting with the filmmakers. But when we saw it was fruitless, we did not continue [the meetings]."

SUGGESTIONS

During those meetings, the review panel presented what Tong described as "nine specific suggestions." Most of the recommendations dealt with script changes because of inaccuracies or insensitive characterizations. The panel also suggested deletion of certain words, scenes and characteristics. The filmmakers accepted only three of the suggestions.

The first suggestion accepted focused on what the panel felt to be stereotypical portrayals of other minorities in the film: a black Muslim riding in a bus; an undocumented Hispanic working in a garment shop owned by a Jewish man; an Italian elevator operator who bothered beautiful Vietnamese

continued on page 4

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San [illegible] 8
(41[illegible]

94102PERISAUO
PERIODICALS DEPT
SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER CA 94102
SAN FRANCISCO

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA
East/West (ISSN 0012-8589)

Chin

continued from page 1

Helen Zia. (Photo by Thomas Wing Wo)

its support," said Marisa Chuang, ACJ's vice president. "They say they will be watching internationally to see how the case will be handled."

The group has also received support from many black, white, Christian, Jewish and labor organizations. "This has opened many doors for us, whereas before people wouldn't listen to us," Zia commented.

On April 29, ACJ members packed the courtroom of Judge Charles Kaufman to argue motions against the validity of the sentence given to Ebens and Nitz. On June 2, Kaufman upheld his sentence.

"When ACJ attorney Lisa Chan and I met with Kaufman, he told us that he was involved with civil rights work in the early 1940s," recalled ACJ president Kin Yee. "He was trying to convey to us that he wasn't prejudiced. Now I'll let you be the judge of that. The first question he asked me was, "Do you speak English?"

APPEAL

ACJ is currently in the process of filing an appeal of Kaufman's ruling through the Michigan Court of Appeals. They have obtained the services of former Michigan Supreme Court Justice Thomas E. Brennan to act as a counsel in the handling of the appeal.

Brennan is regarded as a specialist in appeal cases. "We have every intention of fighting the best legal battle," Chuang declared.

"Since the Vincent Chin case, several judges have announced that they're going to be more careful. In Wayne County, the prosecutors will no longer accept plea bargaining from murder to manslaughter." Chuang declared that those changes have come as a direct result of their work on the Chin case.

The group is also pursuing a federal civil rights case through the Department of Justice. The FBI earlier conducted a preliminary investigation looking into violations of Chin's civil rights by Ebens and Nitz and is now doing a full investigation.

NO CHANCES

Taking no chances, ACJ conducted its own investigation, getting testimony from several witnesses of the Fancy Pants Bar where the fight between Ebens and Chin occurred. Witnesses testified that throughout the night, Ebens made racist comments to Chin and actively tried to start a fight.

The testimony was presented in a 150-page report by ACJ attorney Lisa Chan to assistant Attorney General William Bradford Reynolds. Reynolds was so impressed with the report, said Chuang, that last week he said that the FBI did not do a complete job and ordered them to escalate their investigation.

"Many civil rights cases give us legal precedence," explained Chuang. "Three years ago a black musician in Kansas City was chased and beaten to death with a baseball bat by a white person. The musician's name was Steve Harvey, and, like Vincent Chin, he was 27 years old. Harvey's killer was tried and acquitted by an all-white jury.

"The black community in Kansas City organized and pressured the Justice Department to investigate the case," she continued. "Harvey's killer was tried by a grand jury, and last May, he was sentenced to life in prison."

GRAND JURY

A decision whether to convene a grand jury is expected to be reached by the end of the summer. Chuang urged supporters to continue to write letters to the Justice Department, their congressman and senators.

"It's crucial that more letters be written. They'll pay top priority if they hear from California, Canada and other places," she stressed. "Community outcry, letters and petition drives can make a difference."

Chuang also emphasized the need for funds. "We estimate that we need another $64,000 in the next two months. All the legal efforts are expensive, yet they must be done."

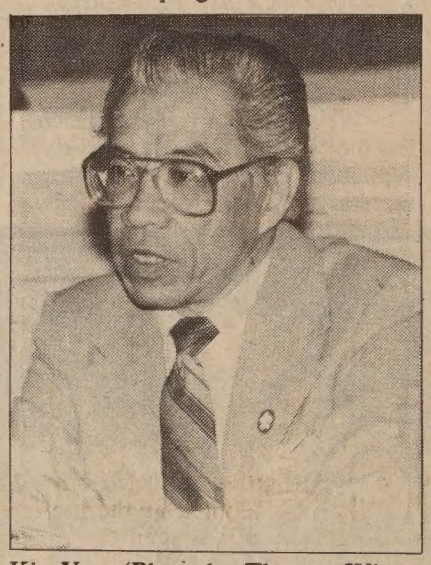
In Detroit ACJ has raised money through sponsoring dinners and getting grocery stores to donate a percentage of their profits. She said her group is planning to hold an International Justice Marathon in October and she would like other cities to do the same.

"You can get pledges by running, walking, dancing, skating or whatever. I have two 81-year-old grandmothers in Detroit who volunteered to rock in their chairs," Chuang declared.

UNITED

"ACJ has been able to put aside past differences to work together. It's not easy," she admitted, "but it's a necessity! We must work as a united force or we will suffer separately."

During the past weekend, ACJ members spoke throughout the Bay Area, Sacramento and San Jose. About 150 people attended a program on Friday night at Laney College in Oakland. Another 200 attended the program at the Chinese Culture Center in SF, and over 300 people attended a Sunday fundraising luncheon held in honor of Mrs. Chin and the Detroit people.



Kin Yee. (Photo by Thomas Wing Wo)

Altogether over $25,000 was raised for ACJ's efforts.

Among those giving their support to ACJ's efforts were politicians, community and labor leaders, and many organizations. In a statement read at the luncheon by his wife Carol, State Senator Milton Marks pledged his support for the case.

"I have always opposed discrimination in any form. Violent acts against racial or ethnic groups have no place in our society," Marks stated. "This gathering serves to point out the tragic consequences of Vincent's death. It also serves to educate the public to the need to reverse what seems to be a trend toward unnecessary violence in our society."

RESOLUTION

This week Marks coauthored Senate Joint Resolution 28, which requests the US Justice Department to undertake a prompt and thorough investigation of any federal civil rights violations against Vincent Chin.

"Detroit has a very small Asian community, yet they have been able to spark off an international movement," stated Alan Yee, co-chair of the local Asian Americans for Justice. "[For] the Bay Area, being the largest concentration of Asian Americans, it's particularly our duty to show them the largest support."

Letters to the Justice Department can be sent to: William B. Reynolds, Director of the Civil Rights Division, US Dept. of Justice, Rm 6543, 10th and Pennsylvania Ave., Washington DC 20530.

Tax-deductible contributions can be made to: Cameron House, AAJ, 920 Sacramento St., SF 94108, c/o Norman Fong. For information call 536-2200 or 781-0401. □

LETTERS

Sen. Marks Monitors PT&T

Dear Editor:

I read with interest Howard Woo's letter concerning the possible closure of the Chinatown branch of Pacific Telephone. I appreciate his writing and bringing this matter to our attention. I have tried to reach Mr. Woo, personally, but could not.

This branch is of critical importance to a very important community within our city, and I want to assure you that this vital facility is not closed. I immediately contacted Pacific Telephone to make certain that the office will remain open.

I understand that there will be no change, and I will continue to monitor this situation. Please be assured that I will do everything within my power to prevent the closure of the Chinatown branch of Pacific Telephone.

Milton Marks
San Francisco □

Upper Grant Fair Mellow

Dear Editor:

The Upper Grant Avenue Street Fair, June 18 and 19, was a mellow, well-attended, successful event. The merchants and artists on Grant Avenue wish to express their appreciation for the coverage you gave us. It was an important part of our success. Thank you.

Upper Grant Avenue Street Fair Committee
Peter Macchiarini, Publicity □

EDITORIAL

Mrs. Chin Shines Courageously

Mrs. Lily Chin, the mother of slain draftsman Vincent Chin, and the members of the Detroit-based American Citizens for Justice have now all returned to Michigan.However, for those 900 or so of us who had the opportunity to see and hear Mrs. Chin in person, or those thousands of us who saw her on television, a part of the mother will stay with us for a long time to come.

Maybe it will be that look of grief in her eyes. Maybe it will be the way her voice cracked and hesitated as she spoke of that night she found out her son had been beaten. Maybe it will be the outrage she expressed when she demanded to know how such a thing could happen in America. Maybe it will be the courage we knew she had to have inside her to keep her going from city to city, sharing her story and her sadness with the public so that no other mother would have to experience what she did, and is still experiencing.

Maybe it will be all these things.

Mrs. Chin, we thank you for inspiring us to seek justice for not only your son, but for all Asian Americans. Your courage and perseverence are models for us all. □

The new East West: bigger and better.

Beginning with the August 3 issue, *East/West* will merge with *Chinese Pacific Weekly*. The new *East/West* will be 50% bigger, and better.

We will continue to bring our readers up-to-date and in-depth coverage of local and national issues of interest to Asian Americans. The expanded paper, however, will provide more news, more features, more columns, and a lot more enjoyment.

Both English and Chinese sections of *East/West* will benefit from the merger. However, the most substantial increase will be in our Chinese section. With the merger, we are able to get famous columnists such as Qin Yu to write our food column, Michael Lam to review movies and the arts, Hu Jing-lu to write about Chinese history, and Uncle Lok to share his humor and satire.

The expanded Chinese section will make *East/West* more truly bilingual and more relevant to our multi-cultural orientation.

All these improvements, of course, will be provided at no extra cost to our readers. An annual subscription still costs only $15 for 50 issues.

Subscribe now. There's never been a better value for your money.

East/West
838 Grant Avenue, # 302
San Francisco, CA 94108

Yes, I would like to subscribe to the new *East/West*.

Enclosed is a check for □ $15 for 1 year □ $28 for 2 years □ $40 for 3 years.

Name _____

Address _____

City _____ State _____ Zip code _____

Col. Benton Hom Honored in SF

The Legion of Honor, the nation's second highest military decoration for merit, was recently bestowed on Col. Benton W. Hom (r.) in retirement/farewell ceremonies at the Presidio in SF. Hom, a native of San Francisco and now Sacramento resident was cited for exceptionally meritorious performance as a unit commander over a 12-year period. In addition, as an army reservist, he served in staff assignments at the Pentagon, the Pacific Command Headquarters in Hawaii and the 5th US Army.

An award-winning veteran of the Korean War, the officer is also active in Sacramento civic affairs. He served as president of the Sacramento Human Rights Commission and as commander of local posts within the Veterans of Foreign Wars asnd the American Legion. Currently he is vice-president of the Parkside Church and president of the Sacramento lodge of the Chinese American Citizens Alliance.

Presenting the medal is Major General Ambros. □

Former Employees at Ping's Place File Back Wages Claim

By ROBERT TOKUNAGA

SAN FRANCISCO — Six immigrant restaurant workers filed a suit earlier this month against their former employer, Ping's Place Chinese restaurant on Clement Street, for payment of $73,000 in back wages and overtime pay.

"This is a common case of a business owner taking advantage of recently arrived immigrants," asserted Madge Bello, a spokeswoman from the Asian Law Caucus (ALC), which is handling the case. Newcomers Services, a SF Chinatown agency, referred the case to the ALC in January of 1983.

BELOW MINIMUM

Dennis Hayashi, the ALC attorney assigned to this case, stated that the workers — four waiters, a kitchen helper and a dishwasher— were all paid far below the minimum wage of $3.10 an hour in 1980, and $3.35 from 1981 until their termination in early 1983.

Hayashi also added that "none of them received overtime compensation for their usual 60-hour work week."

Bello described the workers as "recent immigrants from Hong Kong, speaking very little English. all of them are in their mid-30s and two of them are women."

The ALC spokeswoman also informed *East/West* that all of the workers are no longer employed by the restaurant. The waiters quit their jobs in March, when the owners refused to pay their back wages.

The kitchen helper was advised not to return following her vacation because she had requested back wages. And the dishwasher subsequently quit because she feared the employer would retaliate against her.

DESPERATE

The workers told the caucus that they took the jobs because they were desperate. Bello mentioned that two of them worked part-time, receiving approximately $6,000 each for two years. The others received approximately $7,000 per year for a 60-hour work week.

In February, the Concentrated Enforcement Program (CEP) of the Department of Industrial Relations began its own investigation into the matter. The agency uncovered gross violations of the state's wage and hours laws. The CEP requested that the owners of Ping's Place pay the workers 60% of the total wages owed them.

But herein lies the problem, Bello pointed out.

"The CEP really doesn't have that much power to enforce repayment, so the owners simply refused to repay the workers."

REPAY

The caucus is seeking a court order demanding that the owners of Ping's Place repay its former employees for back wages and overtime. Bello remarked on the use of the court order. "It has more power to force the restaurant owners to pay."

The owners of the restaurant have continuously told the CEP and the ALC that "they do not have the money to pay the minimum wage or to repay the workers involved in the suit," said Bello. She also mentioned that the ALC has never had any complaints filed against Ping's Place before.

East/West contacted Ping's Place and was told by one of the owners that they did not want to make any comments on the issue at this time.

Hayashi felt that the case will take "from one to one-and-a-half years to complete, depending on how hard the owners fight the case." □

Ming Dynasty Civil Service Test Book Found in China

BEIJING — Experts have confirmed that a yellowed booklet with silk covers is the only surviving final paper from a civil service test given during the Ming Dynasty (1368-1644). The booklet, with 2,400 characters inscribed on 19 accordian like folds, was written by Zhao Bingzhong, the official Xinhua news agency recently reported. Zhao's descendents in Shandong province gave archeologists the book.

Under the civil service system, candidates had to pass provincial and national exams held every three years before they could qualify for the final court exam given by the emperor. Scholars devoted their whole lives to passing the tests. Successful candidates were revered at home and ensured high posts in the government. □

SEND EAST/WEST TO A FRIEND

Webster Dictionary Revises Abbreviation for Japanese

By RAYMOND OKAMURA

BERKELEY — Merriam-Webster, Inc., publisher of the *New Collegiate Dictionary,* has finally removed "Jap" as an abbreviation for Japan or Japanese. The ninth edition, with a 1983 copyright date, now recognizes "Jpn" or "Jp" as the appropriate abbreviation.

"Jpn" is included in the list of commonly-used abbreviations, and "Jp" is designated as the abbreviation used within the dictionary on page 40. "Jap" is completely eliminated as an abbreviation, and is defined in the main vocabulary section as a noun or adjective meaning "Japanese," but "usually used disparagingly."

CONTROVERSY

A controversy erupted in 1973 when the eighth edition was first published and Japanese Americans descovered that "Jap" (sans period) was defined as an "abbreviation for Japan or Japanese" with no indication of its pejorative use. Then editor Henry Bosley Woolf insisted that as an *abbreviation* "Jap" was not offensive, even though "Jap" as a *noun* was "disparaging."

"Jap" was unique in the English language as the only commonly-used abbreviation for a nation, language or people which was also a term of contempt or derogation for that particular group.

After months of protests from Japanese Americans through the country, Woolf agreed to compromise in the subsequent 1975 printing by redefining "Jap" in the main vocabulary section as a noun "usually used disparagingly," but kept "Jap" as an abbreviation for use within the dictionary itself. Thus, Japanese-origin words, such as nisei and sansei, continued to be labelled "(Jap)."

Numerous suggestions that "Jpn" be adopted as the preferred abbreviation for Japan or Japanese were rejected by Woolf and then publisher David R. Replogle on the basis that "Jpn" was not in wide use. "Merriam's entire lexicography is founded on the principle of recording usage, not prescribing it," maintained Replogle.

REPLACED

Organizations using "Jpn" at that time included: American Standards Association, Library of Congress, National Library of Medicine, United Nations, US Air Force, US Government Printing Office and US Olympic Committee. Sincle then, "Jpn" has gradually replaced "Jap" as the most commonly-used abbreviation in print.

The citations for "Jpn" evidently became too numerous for the officials at Merriam-Webster to ignore. Also, there has been a change in personnel in the intervening years, and the new editor Frederick C. Mish and publisher William A. Llewellyn may see things differently from their predecessors.

The protests in the 1970s followed an earlier campaign conducted by Japanese Americans in the 1950s to have dictionary publishers indicate the offense nature of the noun "Jap."

Most dictionaries of that era defined "Jap" as "colloquial," "familiar," "informal," "short-form," or "slang" for Japanese. Largely due to the pioneering efforts to Shosuke Sasaki of Seattle, the problem was resolved by the early 1960s—or, so it had seemed.

East/West (USPS 165-460) is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 982- 1505. Cable address: Eastwest, San Francisco, *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. Copyright ©1983 by East/West Publishing Co., Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs ,or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher: Peter Chau
Editor: Diane Yen-Mei Wong
Associate Editor: Kenneth Joe
Advisor: Norbert Woo
Reporters and Correspondents: Jane Sujen Bock, Grant Din, Tim Fukai, Tracy Harris, Mark Jue, Paul Justi, Yuri Kageyama, Gary Kawaguchi, Folk Kuhn, Michael Lam, Jeannie Look, David Stranahan, Sally Swope, Robert Tokunaga.
Columnists: C. Y. Hu, Major Check Yee.
Photographers: Shulee Ong, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, James Yee.

Advertising Director: Margaret Woo
Advertising Executive: Richard Springer
Office Manager: Kerry Chiang

President of East/West Publishing Co., Inc.: Gordon Lew.

SAN FRANCISCO - FOR SALE
VIEW PROPERTY
FORMER CORBETT SCHOOL SITE
Bid opening: July 26, 1983 - 10:00 AM Rm 30, 170 Fell St. Minimum bid $1,000,000. Excellent terms and conditions. For more information contact SAN FRANCISCO UNIFIED SCHOOL DISTRICT, Property Mgt. 565-9360.

ADVERTISE IN EAST/WEST

PUBLIC AUCTION
BY ORDER OF SECURED CREDITOR
LARGE WHOLESALERS INVENTORY
SILK LADIES LINGERIE
MONDAY, AUG. 1, 10 AM
3743 MISSION ST., SAN FRANCISCO
INSPECT AUCTION MORNING FROM 8:30
PARTIAL LISTING: 605 POET'S SHIRTS • 695 LONG KIMONOS • 388 SLEEP SHIRTS • 619 SHORT KIMONOS • 606 TAP PANTS • 911 G-STRINGS • 1529 CAMISOLES • 724 BRAS • 1651 BIKINIS • 469 TEDDYS
FOR FURTHER INFORMATION
ROSS-DOVE COMPANY
AUCTIONEERS SINCE 1937
415-626-6500
3743 Mission St.
San Francisco, Ca.

GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
835 Kearny Street
San Francisco, Ca 94108
(415) 392-8988
301 Clement Street
San Francisco, Ca 94118
(415) 386-8988
4790 Freeport Blvd.
Sacramento, Ca 95822
(916) 736-2646
NO MEMBERSHIP FEES!!
Come in and apply for a VISA Credit Card!!!
We offer a secured card program.
You must pledge a savings or certificate account.
Our finance charge rates: 7.5%, 10%, or 12%.
(Monthly on unpaid balance.)
Credit limit & rate is determined by account pledged and amount.
VISA
*OPEN SEVEN DAYS A WEEK!!!
Monday - Thursday - 9:30am - 5:30pm
Friday - - 9:30am - 6:00pm
Saturday & Sunday - 9:30am - 3:00pm
VISA
FSLIC

CHINESE WORD-A-DAY

"PAGE"

We don't have to argue the point that China has a civilization which can be traced back to thousands of years. But often we forget that the Chinese written language also has been around for a long, long time. Through centuries, the Chinese characters have changed in many ways. In style and looks, one period's writing may appear completely different from another period. Individual characters have also gone through changes in number of strokes, adding or subtracting a part, and reversing the placement of components in a character. Some characters may even lose its original meaning.

One such case is this character "page."

Originally, it had the meaning of "head." The top two strokes represent hair. It may not be very imaginative. But writing one horizontal line certainly is far simpler than drawing a fancy hairdo. I'll go for this flat-top any day.

The middle portion is the character "eye." It is a squared off eyeball

Cantones YIP³ Mandarin YÈ

目

drawn vertically.

The bottom lines represent legs,

and not the neck. In fact, ancient script even shows one of the legs slightly bent.

Putting them together, you have a weird looking picture which was supposed to mean "head" a long time ago and it now is the character "page." What a silly and confusing way to explain a character.

"Well, you haven't explained how it came to mean 'head' yet?"

"I know, I know. Don't disturb my trend of thought."

Long ago the Chinese used the character "leaf" for "page." A leaf or a petal sounds logical enough for a page. Since the present character has the same sound with "leaf," we feel that that was the reason for the switch.

Got to be on your toes all the time when you are studying a language with a long tradition. You never know when the ancient ancestors made the switch on you.

By Gordon Lew

INTRODUCING
CHINA AFFORDABLES

#11	07/17/83	07/19/83	Shanghai, Suzhou, Nanjing, Zhengzhou, Louyang, Xian Beijing	Beijing (08/08/83) 北京
1499	$2,700.-	(21 Days)		

上海、蘇州、南京、鄭州、洛陽、西安、北京。

#12	08/07/83	08/10/83	Guangzhou, Xian, Urumqi, Liuyuan (visit Dunhuang), Jiuquan (tour Jiayuguan), Lanzhou, Beijing.	Guangzhou (08/30/83) 廣州
1653	$2,640.-	(21 Days)		

廣州、西安、烏魯木齊、柳園(敦煌)、酒泉(嘉興)、蘭州、北京。

#14	10/07/83	10/10/83	Guangzhou, Xian, Beijing, Nanjing, Wuxi, Suzhou, Shanghai, Hangzhou, Guilin.	Guangzhou (10/31/83) 廣州
	$2,350.-	(21 Days)		

廣州、西安、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林。

#15	09/01/83	09/02/83	Shanghai, Hangzhou, Beijing, Harbin, Changchun, Shenyang, Xian, Guangzhou. (Huang Shan included).	Guangzhou (09/27/83) 廣州
1767	$2,751.-	(25 Days)		

上海、杭州(遊黃山)、北京、哈爾賓、長春、沈陽、西安、廣州。

#17	09/05/83	09/06/83	Beijing, Chengde, Hohhot, Datong, Taiyuan, Xian, Lanzhou, Jiuquan, Dunhuang, Shanghai.	Shanghai (09/28/83) 上海
F 0964	$2,690.-	(24 Days)		

北京、承德、呼和浩特、大同、太原、西安、蘭州、酒泉、敦煌、上海。

MINI TOURS TO CHINA — Monthly departures
A 10-day visit to Peking - deluxe hotel accommodations. Please call (415) 982-3577 for details.

新世界旅行社
NEW WORLD TRAVEL SERVICE
1118 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA. 94133
TEL. 982-3577

Nightsongs

continued from page 1

women.

"They [the filmmakers] promised to keep this in mind in the making of the film," said Tong.

Another scene which caused problems for the panel (which consists of a school principal, community leaders and workers and media people) takes place in a "dark, exclusive gambling den in Chinatown." This, argued Tong, furthered the stereotype of Chinatown.

She noted that this has been changed to a scene in a social club with families, music and mah jong. "They still insisted on wanting a gang member at the door," lamented the woman.

HARASS

The third scene which Nabili and Fucci agreed to rewrite happens at the school where American-born Chinese tease the newly-arrived refugee. Instead of being supportive, the boy's teacher also begins to harass him, described Tong.

The new version has the school administrator warning the parents about gangs and *their* harassment. The other children do not harass him and now the school personnel takes the initiative to guide the children to be more sensitive.

Tong identified two major points to which the producer and director did not agree. "Other than script changes, he wanted the filmmakers to hire an assistant producer who is Chinese, in the community and knows the language."

She pointed out that much of the film's dialogue will be in Chinese, not English. Because the key production figures, such as the director, producer and cinematographer, are white and do not know Chinese, they will not be able to identify times when something is said incorrectly or in a way which is alien to the language.

FRUSTRATION

The seven or eight Chinese who had been on the production crew left after a few weeks out of frustration. "They thought it would be a good thing, and they thought it would be good if they were there," explained Chow. "But the producer and director were not sensitive and did not know enough about China town."

Tong concurred. "They felt their suggestions were not taken seriously." Chow added that a white camerawoman also left the film in the middle of production because she did not like what was happening with the film. He said that she had helped on different films in other minority communities.

The other major suggestions which was not taken up by the filmmakers was the request by the panel to allow it to review a rough cut of the film. Only after the panel had approached the *American Playhouse* did the filmmakers finally agree to let them see the rough cut. There is no promise that any suggestions will be incorporated, however. The rough cuts are expected to be done this month or August.

Tong and Chow stressed that they would not make groundless statements about the film until they had seen what the director and producer had done in the rough. James Yee, director of the National Asian American Telecommunications Association agreed.

GOODWILL

"We will make a goodwill effort to iron out any differences," vowed Yee. He stated that the national group would follow the lead of the NY chapter in the matter. If the rough cut does not meet with the standards of the review panel, however, Nabili and Fucci's problems are likely to continue.

"If it's negative, I believe we can stop it from being aired," declared Chow. He said that the group will talk not only with *American Playhouse* but also with the Public Broadcasting System which is to air the show. "If the community is so against it, they will think twice [about airing it]."

For Yee, the issues arising out of *Nightsongs* are part of a longstanding problem about who produces films and videos about minorities. "We have the talent and we have the tech people [to do it ourselves] . . . . We have the people who can do it. The producer could've used them in the crew or in the cast. . . .

"It's not a question of creative or artistic license," he insisted. "It's a question about people in the community being manipulated or treated in a negative manner. Then, it requires a collective and community response," said Yee.

"It's a Catch-22: fast and famine. It's hard to find gigs," he acknowledged. But, he asked, how much do we have to compromise as people of color?" □

Oakland Features Asian Dragon

Karimotchi, Dragon King of the Sea, is one of the characters in the Oakland Children's Fairyland production of a classical Japanese fairy tale about Urashima, a young hero who has adventures in the ocean depths. The marionette version by the Fairyland's resident master puppeteer, Lewis Mahlmann, is being shown now through Sept. 2, with showtimes at 11 am, 2 pm and 4 pm, everyday. Shown here holding the dragon is Mahlmann's assistant Carol Hironymous. For information on the show and other activities at the play area call 452-2259. □

ARTHUR CHONG, O.D.
RICHARD J. CHONG, O.D.

We wish to announce
that effective August 1, 1983
our new office will be located at

1833 POWELL STREET
NEAR COLUMBUS AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
(415) 362-2000

Checked your insurance coverage lately?

How long has it been since you reviewed your insurance coverages? With inflation and rising prices, you may find that your current insurance is woefully behind the times.

Let us prepare a comprehensive insurance review for you. No obligation, of course. This important review can pinpoint for you areas where you are properly covered — and where you're not.

It's just one of the important services we, as insurance professionals, can offer you.

Call us today.

Philip Lee Insurance Agency, Inc.
PIA
1042 Grant Avenue, 6th Floor
San Francisco, Calif. 94133
Tel: (415) 986-1033

AATC Reminisces over Last Decade, Looks to New Year

By DIANE YEN-MEI WONG

SAN FRANCISCO — Paraphrasing the sentiments of the director of another community agency, Asian American Theater Company Board president Kent S. Hori declared, "Any group around for ten years has done something right."

The theater's executive director, Dennis Meyers, concurred. He also added, when asked what the group's major accomplishment was, "Maybe I'm being cynical, but we survived. Considering the odds against us, and against theater in general, that's a triumph."

COME AND GO

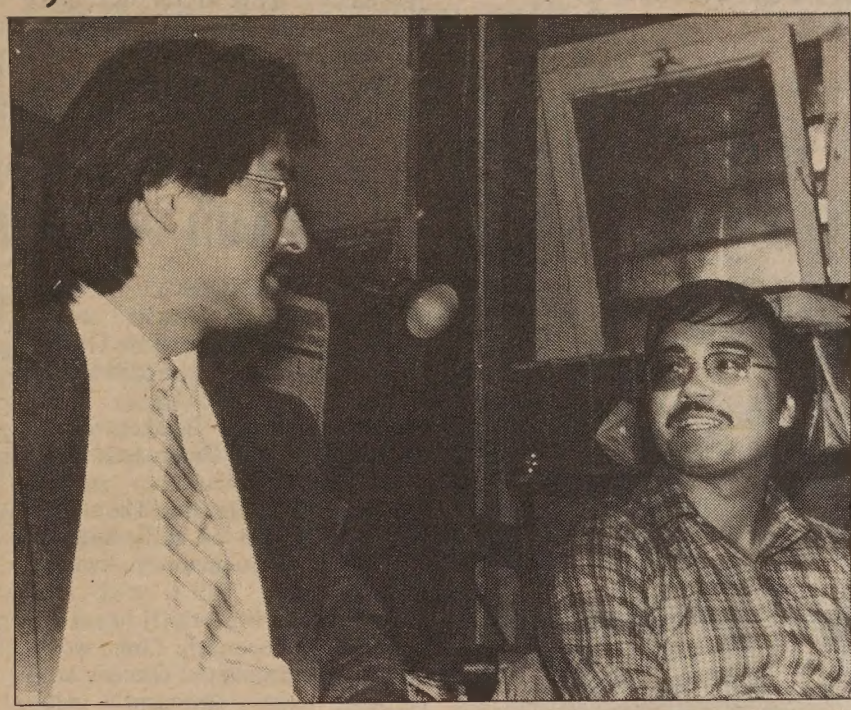
He noted that theaters such as the AATC which produce new works by untested writers usually "come and go." Meyers attributed the AATC longevity to dedicated people and dedicated audiences: people who form the production crew and work for only a small honorarium; actors who perform for not much more than just the exposure and certainly no pay; and audiences who stay with the group through both the good and the bad, the new and the proven.

Meyers, however, quickly added that theaters must think beyond just mere survival. "One of the marks of a small theater like ours is if shows have gone on and have been produced elsewhere. That's a mark of quality that's significant to other funding sources, theaters and artists."

Using this guideline, the local Bay Area ethnic theater group has succeeded well. R. A. Shiomi's *Yellow Fever,* which Hori affectionately referred to as a "child of this theater," has gone on to New York and LA, as well as several other cities, garnering favorable reviews.

SPRINGBOARD

Other plays which began or are associated with the AATC and which have been produced by other groups include Philip Kan Gotanda's *Bullet-headed Birds* and *Song for a Nisei Fisherman; Life in the Fast Lane* by Lane Nishikawa and Hiroshi Kashiwagi's *Live Oak Store.*



Hori (l) and Meyers discuss theater business. (Photo by Thomas Wing Wo)

According to Hori, an attorney who also acts and sings, very often it is SF which serves as the springboard for plays which are now sought by other Asian American theater groups such as Pan Asia in New York or East West Players in Los Angeles. "It used to be the other way around," he observed.

These successes have not come to the theater without hardships and tough times, noted both the director and board president. As is true with many other agencies and cultural groups, funding is one of the major problems.

"Much as we pride ourselves in taking chances on [new] writers, it's a crap shoot," remarked Meyers. "We can have a fantastic success and then an abysmal failure—not artistically, but [in terms of audience draw]." He explained that often new plays cannot attract large enough audience and a cashflow problem results.

Meyers added that the theater also has a problem with a lack of depth in the number of actors who can perform a part. "Because we're new, that means a lot of the talent developing is new. We have no tradition of [Western] theater to pass on to our children. This is very, very new."

He observed that most of the actors now with the company have been performing seriously for more than four years. "They generally come out of our training program and go on stage. On the one hand, it's exciting; on the other hand, the [acting or writing] is artistically uneven." This unevenness, he said, can sometimes affect their funding sources' willingness to give more money.

As an example, he hypthesized that if there was a call for a 50-year-old truck driver-type, there might be only a handful of Asian Americans who could fit that description. In a non-Asian theater, the call could easily attract more than 50 people.

Hori declared, "It's a joy and a sorrow because, particularly with our community theater, you can see new faces and new talent emerge. Realistically, this is one of the few places Asians can get exposure."

NOT ENOUGH

According to Meyers, there are generally more people, including casual actors, who come for audtions than there are available parts. "We can't accommodate all these people," he maintained. "There are not enough acting roles . . . . This speaks to the lack of opportunity for serious actors: this theater can be the beginning and end [for Asian actors] even though San Francisco is rich in theater."

The Asian American Theater company is discussing with Latino and black groups about forming an advocacy group which would urge majority theaters to consider minorities for roles that do not *have* to be cast with whites.

The theater has established two goals for itself. One is to produce Asian American theater of the highest quality, with plays written by and about Asian Americans and which reflect their experience. The second is to increase the opportunities for Asian American artists.

"These are not goals that other theaters [including Pan Asian and East West] have to [work towards]," explained the executive director. "But this reflects our commitment to the community."

RICH

Among the top objectives for the group is to increase artistic fees. "We are rich in opportunity, but poor in money," stressed the board president. Meyers agreed and said that the theater pays what it can afford, but acknowledged that it is not enough for actors and production crews to support themselves.

It is with these goals and objectives in mind that the Richmond-based group opens its 10th anniversary season on August 5, with a repeat performance of David Henry Hwang's *FOB.* "It financially did well and a lot of people who wanted to see the show were unable to because it sold out rapidly. People like David Hwang," observed Meyers.

Other plays for this coming season include R. A. Shiomi's *Yellow Fever.* Hori stated, "*Yellow Fever* embodies so much of what we've done artistically. [The play had] first time leads, producer, director and playwright. A lot of first, but it could only be done here. When I think of times like those, theater is worth it!" he exclaimed.

Other offerings include Hwang's *Family Devotions;* Shiomi's *Yellow Fever* sequel *Once Was Enough* and a play previously produced in a small New York theater, *An American Story* by Ernest Abuba. Season subscriptions cost $32—"dirt cheap," interjected Meyers who pointed out this was last year's price too. Since ticket prices for this year have gone up. For information and reservations call the theater at 752-8324. □

Sec'y of State Eu Says Special Election Costly

SACRAMENTO — In a letter to Governor Deukmejian, Secretary of State March Fong Eu, urged Deukmejian not to call a special statewide election in December to consider the Sebastiani reapportionment initiative which recently qualified for the ballot.

Eu estimated the cost of a special election would be $14 million. "The bulk of these costs would impact on county governments. This would require a cut in vital services at a time when many counties are unable to maintain even minimal levels of service," Eu warned.

The Secretary of State also stated that it was too late to call a special election for purposes of voting on the initiative and providing election officials with a final set of redistricting plans in time for the June 1984 primary, even if the measure should be adopted. □

JEANS, PANTS, DRESSES, SKIRTS, BLOUSES, SHIRTS

CLOTHING — BRAND NEW — MEN & WOMEN
Overloaded in ladies small sizes
$2.00 to $5.00
Saturday, July 23 — 9:00 am. to 12:30 pm.

Columbia Park Boys' Club
450 Guerrero St., San Francisco 861-8232

DIAMONDS AT WHOLESALE PRICES
I can supply you with D flawless diamonds with Gemological Lab Certification
Example: 0.65 carat D internally flawless (GIA Cert) — $4,640
Contact: Richard Lavinghouse
(415) 931-6230
From 8 a.m. - 1 p.m.
The ZOHAR
P.O. Box 998
San Bruno, CA 94066

WAREHOUSE CLEARANCE
$335.00
Table & 4 Chairs
Imported from ITALY
Solid beech chairs with genuine leather seats and backs. Matching beech table 29½" X 43". Opens to 59" X43". Additional chairs: $43.00 each.
GAZOR INCORPORATED
4245 Halleck Street
Emeryville
652-1828
MON. - FRI. 9 to 4 pm
VISA • MASTERCARD
AMERICAN EXPRESS
Powell
80
17
San Pablo
Halleck
Park
580
All items unassembled in cartons for easy pick up.

NEW HOMES IN ALBANY
ARCHITECTURAL AMENITIES ABOUNDING
From $179,500
841-5955 524-2158

China BOOK SALE
Bring in this coupon for 10% off Books in Chinese
剪此廣告可獲中文書籍九折優待
Special summer pre-inventory sale. Art, History, Learning Chinese, Literature, Medicine, Martial Arts, Philosophy, Children's books, Archaeology and Travel. Books from or about China. Also, books on Latin America, Asia, Europe and Africa.
Monday, to Saturday, 10 AM-6 PM
CHINA BOOKS & Periodicals, Inc.
2929 Twenty-fourth Street
San Francisco, CA 94110
Tel. 415/282-2994

Nishikawa's *Life in the Fast Lane* Lives Up to Name and More

PROGRAM NOTES

By RICHARD SPRINGER

Director-writer Lane Nishikawa's *Life in the Fast Lane* is a quick-paced rhythmic dramatic monologue that touches staccato-like and stiletto-like on some major themes of the Asian American experience.

The Hawaiian-born and street-educated Nishikawa brings his own charisma, poetic insights and a slick delivery in Sansei Productions' current show at the People's Theater, Building B, Fort Mason Center in San Francisco.

POLISHED

The play has been polished to smooth out some of the rough edges that stood out when Nishikawa presented the play some months ago at the Asian American Theater Company. Sound effects have been added and the piece has been lengthened, but it is still a bit short for the $6.50 weekday-Sunday matinee and $7.50 weekend price tag.

Nishikawa has been inaptly compared to Richard Pryor and Lenny Bruce: he is never as zany as Pryor or as bitter as Bruce. Nishikawa is an original whose satiric thrusts never turn off his audience because he wears his humanism up front unapologetically. He is sarcastic rather than cynical; filled with anger rather than hatred and resentment.

The monologue is built around Nishikawa auditioning to perform with a white producer whose ignorance is unbounded. This format allows the author/performer to range uninhibitedly in autobiographical forays.

He is most successful in the rapid-fire poems that bristle with emotion and sarcasm ("The Black Jap," "Japanese Junkies"). He is less successful when an emotional sentimentality is required ("Oba Chan").

BETTER ACTOR

Nishikawa is both funny and good when he assumes the person of a Southern bigot. This leads one to believe that he is a better actor than he gives himself credit for.

He relies too much in this production upon his fine ear for poetic rhythms and not enough on his abilities as a farceur and actor. He forgets that in losing himself in the melodic qualities of his poetry and the affective meanings, he sacrifices dramatic texture. Thus, the timing is on the money, but the feeling is forced.

Life in the Fast Lane, which has received rave reviews locally and along its national tour, will be at Fort Mason through July 31, Tuesday-Saturday at 8 pm; and Sunday at 3 and 7 pm. The current production, produced by Eric Hayashi and Sansei Productions and directed by Marc (*Chan Is Missing*) Hayashi, is a good one and deserves a look. The glossary of terms in the program is a real help for those whose vocabulary of Asian Americans, especially Sansei America, is limited.

Sansei Productions, by the way, will follow *Life in the Fast Lane* with the world premier of *ABC* (American Born Chinese) by New York musician/composer/actor "Charlie" Chin, for four weeks in August. *Life in the Fast Lane* will continue on to New York, but it is not yet certain if it will be an Off-Off Broadway or an Off Broadway production. □

Wayne Wang's New Film *Dim Sum* Shot in SF

SAN FRANCISCO — Wayne Wang, acclaimed writer-director of *Chan Is Missing,* has just completed principal photography on his new feature film *Dim Sum,* a social comedy about five Asian American women who tackle the strains of everyday life.

Shot on location in SF, the film features the talents of Amy Hill, Rita Yee and *Chan Is Missing* veteran Laureen Chew. Also in the case are Joan Chen, currently the most popular actress in China and Cora Miao, one of the hottest stars in Hong Kong, and Wang's wife. Chen is on a two year leave from China to study film in America. *Dim Sum* is Chen's western acting debut. Miao enjoyed considerable praise for her role in Ann Hui's *Boat People.*

Dim Sum is scheduled for release in the fall. □

Japan's *Onimasa* a Highlight Of Mill Valley Film Festival

SAN FRANCISCO — This year's Japanese oscar entry, *Onimasa,* directed by Hideo Gosha, will be a highlight of the Mill Valley Film Festival, August 4-11. Starring the noted Japanese actor, Tatsuya Nakadai, *Onimasa* is about a megalomaniacal *yakuza* (gangster) chieftain. It will be shown August 9 at 8:45 pm at the Sequoia Theatre, 25 Throckmorton Avenue, Mill Valley.

The festival will feature American independent films, world cinema, re-discovered classics and, perhaps, the strongest video showcase in the country. There will also be a screenwriting seminar featuring noted screenwriters and a special program in celebration of "blues" music.

"A Memorial to Hiroshima" will be held at the festival, Saturday, August 6, the anniversary of the bombing of that city. Film and video short subjects will be shown in the morning and a free documentary forum with filmmakers Bill Jersey and Haskell Wexler will be held at 2 pm at the Outdoor Art Club. At 4:30 pm at the Sequoia Theatre Wexler introduces his new documentary about a cross-country journey to New York City by thirty anti-nuclear protestors.

Director Robert Young will be honored in a tribute and his *The Ballad of Gregorio Cortez,* a film about a Mexican American farmer, circa 1901, who becomes a fugitive and a folk hero, will be shown Saturday, August 6 at 9:15 pm. Other directors featured include Zanussi, Fassbinder, Bresson and Bellochio.

For ticket information call 383-0990. □

Runners Club Pinole Relays Slated July 31

SAN FRANCISCO — The Asian Runners Club's Point Pinole Relays take place on Sunday, July 31, at 9 am. Registration begins one-half hour earlier and costs $2 per person. All registered runners will receive a ribbon, and place ribbons will be awarded to the first three male and female finishers.

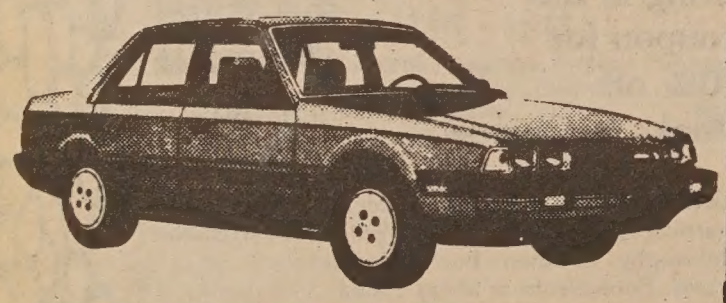
Each relay team will be made up of three persons who will run three miles each for a total of nine miles.

To get to the run, take I-80, exit Hilltop Mall Dr. East and continue past the shopping center. Follow the signs to San Pablo North. Right onto San Pablo Ave., and then left onto Atlas Rd. The road ends at the temporary parking lot.

For information call Jennie Chin 387-8099 (evenings) or Wynn Wong 530-8590 (evenings). □

mazda

Experience Mazda 626, and ordinary luxury won't impress you anymore.



"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600 / PR1-1000

MOTOR TREND MAGAZINE'S
1983 IMPORT CAR OF THE YEAR

THE CALIFORNIA DEPARTMENT OF TRANSPORTATION is seeking proposals for a supportive services program to increase the number and participation of minority and female-owned business enterprises in highway construction projects. Primary focus of effort will be adjusted on a quarterly basis by the Office of Affirmative Action and Civil Rights to reflect project needs. To obtain a detailed copy of the Request for Proposal (RFP), contact:

Department of Transportation
Office of Affirmative Action & Civil Rights
1120 "N" Street, Room 1200
Sacramento, CA 95814
Phone: Margaret Woods
(916) 322-7670

W07222

MOTOROLA

... a leader in the electronic and communications industries, is presently accepting applications for:

ORDER EDIT CLERK

Entry level position in Order Processing Dept. to enter and verify sales orders. Individual must be able to operate a CRT keyboard with speed and accuracy type 45 wpm.

PROJECT SUPERVISOR

Field instulation Supervision, testing, training, documentation and financial control of advanced communication projects. Requires AA minimum, BS preferred, second class FCC license, 2 years responsible experience in 2 way radio, M/W or telecommunication system.

SALES REP.

Experienced professionals to sell our high-quality commercial 2 way FM radios. A college degree is not required; ability to achieve consistent results is. Sales Offices located in Walnut Creek, Santa Clara, Foster City, and Sacramento.

FIELD TECHNICAL REPRESENTATIVE

Requirements for this excellent career position are that you possess an AA degree and a 2nd class FCC license; have 2 yrs. electronic experience; understand systems; be self-motivated and people-oriented to work independently and get things done.

ENGINEER

Requirements are BSEE in Communication Equipment; digital training and experience; ability to interface and get along with many types and levels of people.

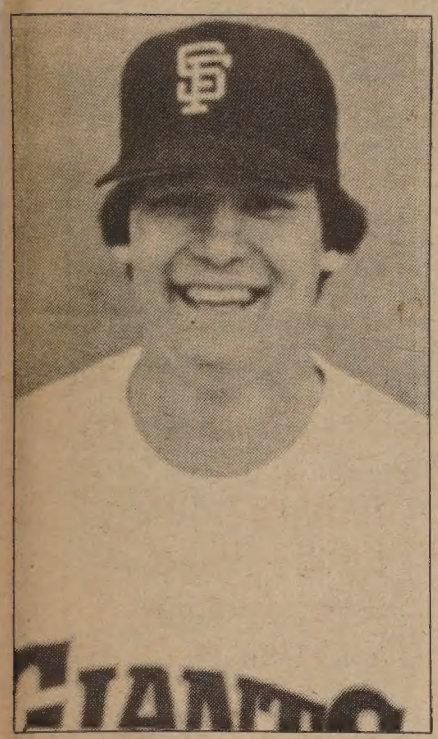
All positions offer excellent salaries, complete company-paid benefits and many opportunities for professional growth. If interested and qualified, please forward your resume to:

Raymond Bedard
Motorola C & E Inc.
1170 Chess Drive, Foster City, CA 94404

EOE/AA Employer

Part I:

Giants Pitcher Hammaker Enthused about JA Comm'ty



Atlee Hammaker. (Photo courtesy of SF Giants)

(This is the first of a two-part exclusive East/West *interview with All-Star SF Giants pitcher Atlee Hammaker. This week's portion looks at how he became involved with the Japanese American community here in SF and at his childhood. He also talks about how he came to be a baseball player.*

Next week's segment concentrates more on his time with the Giants and his feelings about playing ball. The interview took place at the Giants Weight Training room down at Candlestick Park.)

By ROBERT TOKUNAGA

SAN FRANCISCO — On March 30, 1982, the San Francisco Giants traded former Bay Area baseball star Vida Blue to the Kansas City Royals in exchange for several unknown players. One of those unknown players was a pitcher by the name of Atlee Hammaker.

Perplexed Northern California sports reporters and fans immediately began to speculate that the Giants had made another lousy trade. After all, who, or what, was an Atlee Hammaker?

PRAISE

One year later, those same reporters now sing the praise of Hammaker. And fans at Candlestick Park often start chanting, "At-lee! At-lee! At-lee!" at the mere sight of Hammaker. The reason for this change of heart is that these people have found out who Atlee Hammaker is.

He is a 6'2", 195-pound, 25-year-old left-handed pitcher who owns a league leading 1.90 earned run average and has racked up a 10 and 4 won-lost record. Because of these and other impressive stats, he is recognized as one of the best pitchers in the major leagues.

Of course, the new ace of the pitching staff means a lot to all Giants fans, but to the Japanese American community, he is someone very special—so special that he will be honored during pre-game ceremonies comemorating Japanese American Day at Candlestick on July 30.

Hammaker is being honored because he is the first Japanese American to play for the Giants.

The special day will be presented by the Kimochi Senior Center in association with the SF Giants and begins at 12:30 pm, one hour before the start of the scheduled Giants-Dodgers game.

IDEA

Steve Nakajo, director of the Kimochi Senior Citizens Center, described how the idea of honoring Hammaker during Japanese American Day began.

"Last year after the season ended," Nakajo recounted, "I met with Atlee and his wife, Jenny, for lunch in Japantown. I gave them a tour of several J-town agencies and places such as the Japantown Art and Media, Japanese Community Youth Center and the Kimochi Senior Citizens Center."

Nakajo found Hammaker to be very enthusiastic and interested in the Japanese American community. The two of them had a discussion on having Japanese American Day with the SF Giants.They felt it would be a good promotion for Kimochi, Japantown and Japanese Americans in general.

Another reason for having a Japanese American Day was to show that there is a significant Japanese American community in Northern California, said Nakajo. "The Giants have not had much of a rapport with the Japanese American community."

"They don't think there are enough of us for them to do anything special," the senior center director asserted. He did acknowledge, however, that the Giants have given him much support in this endeavor.

COOL

When asked about what he thought of Hammaker after several meetings, Nakajo replied, "Atlee's a really nice guy, he's really cool, I wouldn't have done this if he wasn't."

"He's proud of his Japanese heritage," observed Nakajo.

Charlton Atlee Hammaker was born in Carmel, California on January 24, 1958. He has an older brother and a younger sister. Atlee's father, Colonel Charles Hammaker, U.S. Army (ret.), met and married Atlee's mother Saeko, shortly after the Korean War. Saeko was born and raised in Kyoto, Japan and still has relatives in Japan.

The Hammaker family — like many other Army families — lived in many different places: California, France, Georgia, Pennsylvania, Japan, Kansas, Okinawa and Alexandria, Virginia. Presently, Atlee and his wife of 3½ years, Jenny, live on a farm near Knoxville, Tennessee.

East/West: Did you come into contact with your Japanese heritage when you were young?

Hammaker: Yes, in Okinawa and Japan. My grandmother and several relatives live in Japan.

East/West: Were there any other Asian American kids at any of the places you lived?

Hammaker: Yes, in most of the places I lived there were at least a few other kids of Asian descent.

East/West: Did you ever encounter any racial hostility when you were young?

Hammaker: Yes, When I was very young, but it ended pretty much in elementary school.

East/West: Where and when did you first play baseball?

Hammaker: In Pennsylvania when I was in the 3rd grade.

East/West: Were you always a pitcher?

Hammaker: Yes.

East/West: Who were your favorite players?

Hammaker: Lou Gehrig and Mickey Mantle.

East/West: You lived in many different places, which did you like the best?

Hammaker: Alexandria, Virginia, where I went to high school. I was old enough to appreciate more things and I did well in all three sports: basketball, football and baseball.

[Hammaker, in fact, at first figured on a career in basketball instead of baseball. He accepted a basketball scholarship from East Tennessee State. Ron Fimrite, in an article in the July 4, 1983 issue of *Sports Illustrated,* wrote of Hammaker's dilemma in basketball and his switch to a possible career in baseball.

"As a kangaroo-ish 6'2" senior center for Mount Vernon High in Alexandria, Hammaker averaged 21.7 points and 12.3 rebounds a game. But in college he found that he was a 'tweener', a player not big enough to play center or forward, or adept enough as a ball handler to be a guard. A summer of pitching in Alaska, where he was 5-0 in the fast league there for college stars persuaded him that he had a future in baseball."]

East/West: How did your parents feel about your decision to try a career in baseball?

Hammaker: I always did well in sports, so they knew I was interested in a career in sports. They supported my decision, but also warned me about the slim chances of anyone making it in pro sports. (Hammaker is majoring in marketing in college and expects to get his degree after the end of this season.)

East/West: What would you have done if you did not become a professional baseball player?

Hammaker: I never really thought about it. I knew my chances of making it were good. Having that confidence in yourself is important, and I didn't want to think negatively.

(Part two of the Hammaker interview will be in next week's issue of East/West.

The SF Giants and Kimochi, Inc. will hold Japanese American Day on Saturday, July 30. Tickets for that day's game with the LA Dodgers can be purchased at the Kimochi Lounge or the Kinokuniya Bookstore, both at 1581 Webster St., in Japan Center, SF. They cost $6. For information call Nakajo at 931-2294.) □

Progressive Writers, Artists, Musicians Hold Get-Together

BERKELEY — A potluck and open reading for progressive writers, artists and musicians will be held on Sunday, July 31, 5:30 pm, at 1626 Francisco St., #3B, in Berkeley. For information call 655-5240. □

ALUMINUM CAN RECYCLING

WE PAY 29¢ A POUND

TOP PRICES FOR PAPER RECYCLING

San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200

BUYING HOURS
Mon.-Fri.: 8 am-3 pm
Sat.: 8 am-11 pm

IPS INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

EquityLine™:

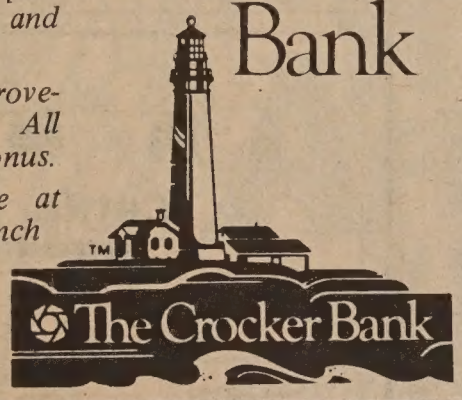
A revolving line of credit up to $100,000 based on your personal financial strength and the value of your home.

Also we have home improvement and equity loans. All loans qualify for a $100bonus.

All Loans are Available at 25th Avenue & Irving Branch

477-6197
JOHN JEONG

The Crocker Bank



RARE OPPORTUNITY
UNUSUAL HOMES

NOW . . . DECORATOR DESIGN AND CUSTOM QUALITY ARE AFFORDABLE

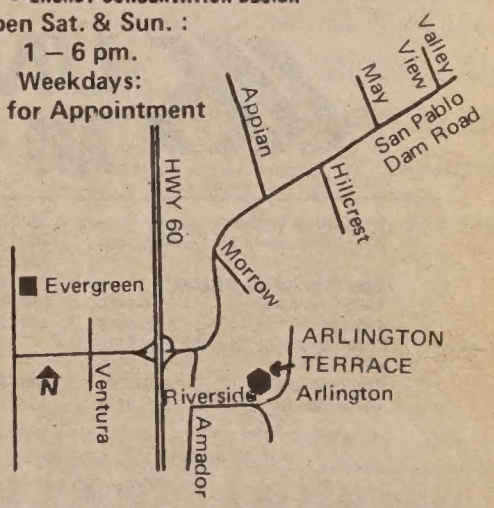
5% Down with 30-Year San Pablo Bond Issue Financing $118,500 Total

Starts at 9.9% at ARLINGTON TERRACE
in SAN PABLO (3 mins. to I-80 Fwy)

- 3BR-2Bths "MARBLE VANITIES"
- DBL GARAGE
- BONUS SPACE FOR WORKSHOP OR IN-LAW APT.
- PANELLED DOORS & CUSTOM TRIM
- SOLID OAK PARQUET
- INSIDE LAUNDRY & UTILITY ROOM
- WD. BRNG. FRPLC WITH LOG LIGHTER
- DWN SIDE WALLS (NO PARTY WALLS)
- TILE CNTRS, STNLSS SINKS, LGE PANTRY, DSH WSHR, GRBGE DSPSL, OAK CAB & TRIM IN KITCHENS WITH LUM. CEIL.
- LARGE SUN DECKS & INDIVIDUAL YARDS
- ENERGY CONSERVATION DESIGN

Open Sat. & Sun. : 1 – 6 pm.
Weekdays: Call for Appointment

GRAND OPENING . . . CONTINUES . . .

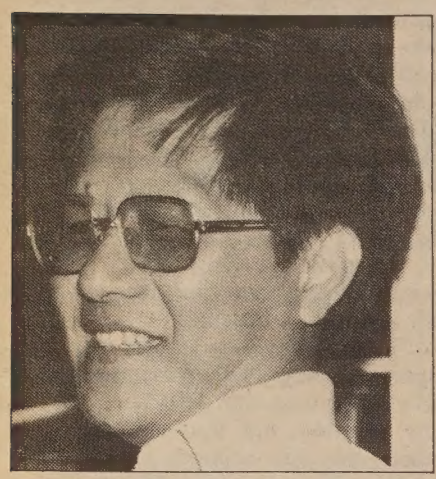


Come to See . . . You'll Stay to Buy!

DIRECTIONS: I-80 to San Pablo Dam Rd. Exit E. (or E. on San Pablo Dam Rd.) to just past I-80, Rt. on Amador, left on Riverside to Arlington.

SALES OFFICE 235-9680 or 939-7206

Artist Stephen Wong Draws On East and West for Work



Stephen Wong. (photo by Thomas Wing Wo)

By JEANNIE LOOK

SAN FRANCISCO — Stephen Kokon Hoong Wong doesn't consider his art really Eastern or Western, but some critics have a hard time accepting that fact.

"Western critics sometimes try hard to see something Oriental in the pictures. They look at the name first instead of the picture," Wong said at his recently opened one-person exhibit at the Chinese Culture Center in SF.

DIFFICULT

"I find it a difficult choice to either look only at the East or only at the West," explained the Malaysian-born Wong who received art education in England and the US. Because of these conflicts, Wong devoted a series of pencil drawnings, entitled, "Agony of Change," to express some of those feelings.

The first of six drawings called, "The Choice," which is the largest in the exhibit at approximately three by three feet, consists of human and animal skeletons an faces intertwined with barbed wire and moon-like images in the background.

Wong says he got some of his ideas for the picture after reading Franz Kafka's book, "The Metamorphosis," which depicts the story of a man who slowly turns into an insect. As with the character of the book, Wong says he is agonizing over which state of being he is at.

In the flyer listing his drawings, Wong explains: "I have become a mixture of the East and the West. My thoughts and approach to life are more akin to what is called Western than Eastern.

"I cannot get rid of either that past inheritance or my recent acquisitions. They are both a part of me, and though they help me in both the East and the West, they also create in me a feeling of spiritual loneliness not only in my art but in life itself. Out of this conflict is the 'Agony of Change.' "

MELDING

In the next four smaller pictures in the "Changes" series, Wong continues with the metamorphosis theme. Each picture gradually melding human figures together with animal figures.

But in the final picture, entitled, "The Decision," neither human nor animal faces are recognizable. Instead, the figures look mechanical.

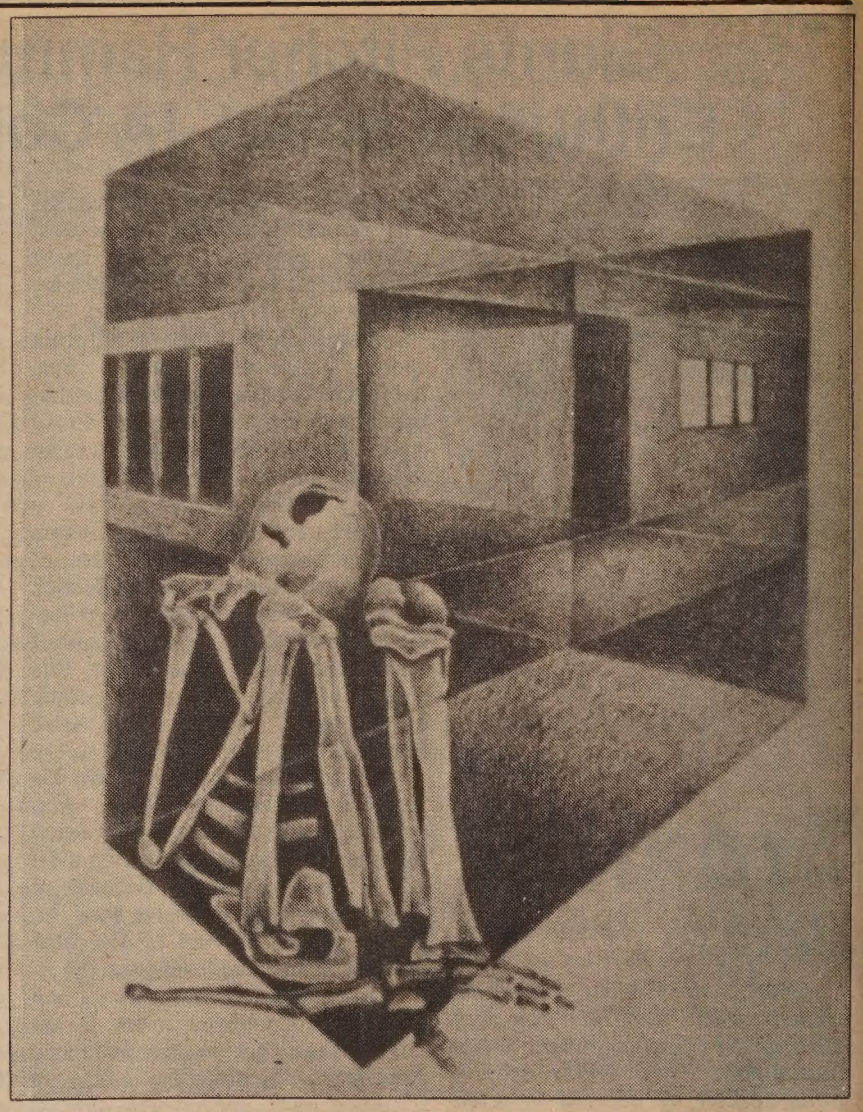
"At first I was very disappointed with the way it turned out," Wong confessed. "But I'm glad I didn't settle on one face. I don't have to make a choice," he said. "I can't get rid of either one—and I don't need to."

Many people compare his work with that of artist Maurits Escher because of the surrealistic quality of his art work. But Wong noted that he is not as structured as Escher. However, like Escher who got his ideas from dreams, Wong often sees the images he draws by losing his eyes.

MOOD

Unlike Escher, though, Wong's sketches play on shading and textures to create a certain mood. Every detail of figures he uses is researched to insure accuracy in anatomy and structure.

"I would say my pictures are semi-abstract, but I do like modern art as well and also what is called a mixture—something that has realism at the same time," Wong explained.



Work by Stephen Wong.

Wong, 42, grew up in Malaysia, where he said his family was very traditional Chinese. He first got interested in art by watching his architect father do sketches. At first he had aspirations to follow his father's footsteps but didn't like the limits of architecture.

"I realized I couldn't just do that," said Wong who had a tendency to make figures appear and snakes slither onto his renderings. "There was something too definite about [architectural sketches]," Wong said with a shrug.

TEACHING

Wong received his art education in Malaysia, the University of Liverpool in England, and the California College of Arts and Crafts in Oakland.

He spent seven years teaching art classes and organizing art exhibits and shows in Sunggai Patani, Malaysia, in return for the scholarships he received to attend school in England.

Literally, a few days after his teaching contract was up in Malaysia in 1970, Wong came to Berkeley, where his new wife, a former Peace Corps volunteer, lived.

Wong works part-time at the graphics art company he helped start. Although his wife works full-time, Wong said he would feel guilty if his wife had to work to support them and their two children, and he stayed home and painted and drew all day.

"That is the traditional part of me telling me not to do that," he explained jokingly.

MISERABLE

But he added that he would feel miserable if he didn't have any time for his art. While working full-time, he could only spend time drawing or painting on Saturdays. "I would get very mad Monday morning because I had to go to work," he recalled. It took him over a year to finish the three by three sketch, "The

continued on next page

Travel confidently with Visa Travelers Cheques–

FREE* *at United Bank.*

Visa is the best known name in the world for travel and shopping. This means your Visa Travelers Cheques are recognized and accepted by merchants worldwide. So next time you plan to travel, stop by for your **FREE*** Visa Travelers Cheques.

UNITED BANK 聯合銀行 F.S.B.

Executive Office:
130 Montgomery St. .. 392-5400

San Francisco Offices:
1066 Grant Ave. 391-1450
498 Clement St. 668-6888
3555 Balboa St. 668-3700
40 Leland Ave. 333-5000
719 Taraval St. 665-4741
401 Judah St. 665-3711
2300 Polk St. 673-5603
4620 Mission St. 586-2500
2300 16th St. 552-9977
1390 Market St. 552-3336
699 Portola Drive 661-6710
1301 Noriega St. 665-7423

San Leandro Office:
13720 Doolittle Dr. 357-5552

Oakland Office:
367 8th St. 836-2881

Stockton Office:
146 E. Market St. (209) 465-3411

Coming-Branch Offices:
19th Ave. / Junipero Serra, S.F.
Florin/Freeport, Sacramento

■ OPEN SUNDAYS 10-3

FUNDS INSURED TO $100,000 BY AN AGENCY OF THE FEDERAL GOVERNMENT
*Free: No service charge to United Bank customers.

PERSONAL INJURY

HAVE YOU BEEN INVOLVED WITH
• Car accidents • Uninsured motorists • Wrongful deaths
Getting the run around from an insurance co?
over 8 years trial experience
IMMEDIATE AND PERSONAL ATTENTION • FREQUENT DISCUSSIONS OF THE STATUS OF YOUR CASE
We guarantee that unless there is a recovery on your case, there is no fee.

165 University Ave.
Palo Alto, CA.

WONG, MAIN & WU
Attorneys at Law
(408) 297-2125

28 North First Street
Suite 200
San Jose, Ca

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUkon 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA

Artist

continued from previous page

Choice," because of his schedule.

Most of his art is not on sale now because Wong feels his best work is to come. "Sometimes I look at something I did and say, 'Wow, this is great,' and then I look at something else and say, 'Oh, this is terrible, how could you do that,'" Wong explained. "I need all this around me to remind me of what I did."

Sometimes, though, Wong will do pictures for people. However, a few portraits he did were returned.

One portrait for a man who was in prison during World War II, upset the man's wife so much that he had to take it back. The picture had the man's face surrounded by brick walls that had bullet holes in them.

While Wong did not like upsetting the woman, he was glad that it evoked emotion. "I try to draw what I see," he said.

"Some people say to me, 'Your technique is perfect, only your ideas are a little screwy,'" the artist recounted. One of his professors in college also told him that he was a rather "macabre" artist. All of this doesn't bother Wong too much.

"My pictures may be hard for people to understand. I realize that my audience may be very small." But he added that even if people don't understand his art work, they at least think about it and in that way he is still communicating through his art.

Wong says he is asked often why he doesn't do more "pretty pictures," to which he answers simply: "I've done them before." He points out that his art training includes many years of Chinese and landscape painting.

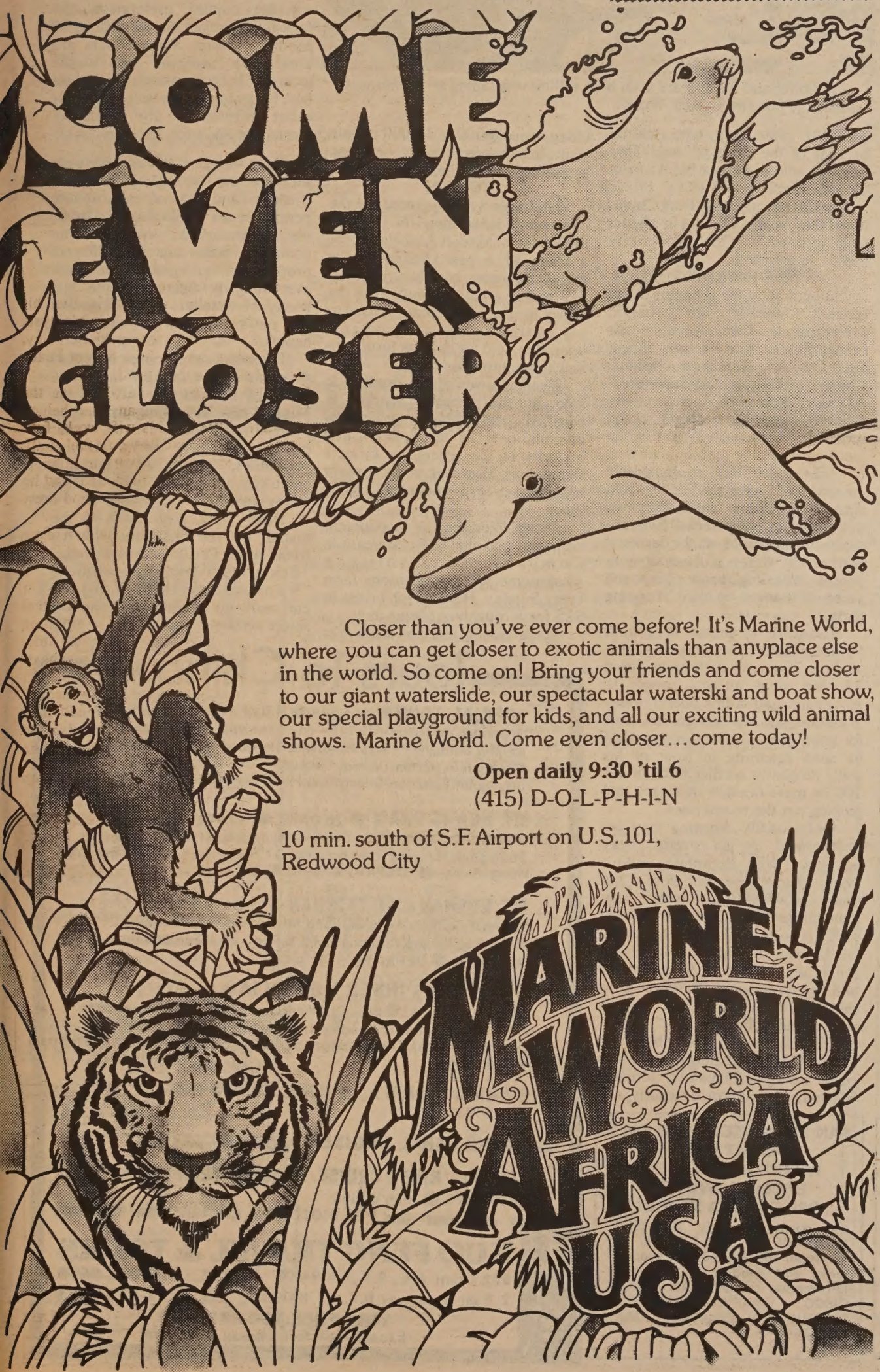
"I think I have something more to give than painting pretty pictures. I've done natural landscapes; now I'm doing the landscape inside my head," he said.

Wong's exhibit, which will appear through August 12, includes 30 pencil and charcoal sketches. The program is sponsored by the SF Art Commission's Neighborhood Arts Program, the Chinese Culture Foundation of SF and the Cultural and Ethnic Affairs Guild of the Oakland Museum.

"My art is a statement about me being alive in this world," Wong commented. "If even one person understand that feeling, then I've done my job."

The Chinese Culture Center Gallery is located at 750 Kearny St., 3rd fl. Exhibit hours are 9:30 am to 5 pm, Tuesday through Saturday. For information call Julie Cheung (986-1822). □

IT PAYS TO ADVERTISE IN EAST/WEST — CALL 781-3194



SF Fair Slated for July 28–31

The 1983 SF Fair and Exposition runs from July 28-31 at the Moscone Center. This urban counterpart of the traditional county fair attracted over 65,000 people last year, the first time it was held. More than 100,000 persons are expected to turn out for this year's fair which includes entertainment, competitions, food and drink, exhibits and mini-festivals. The fair opens at 10 am each day.

Chinatown's Self-Help for the Elderly is sponsoring a Chinese Cooking Contest as part of the fair. Judging takes place this Thursday at 777 Stockton , SF, 11 am.

In the above photo, two generations are engrossed in last year's video games. For information call 557-8758. □

Joe Tong Finishes 3,000 Mile Trans-Country Flight

NEWBURGH, NY — Joe Tong recently completed a 3,000 mile journey across the country piloting an ultralight 250-pound air craft. Tong finished his trip which began June 22 in Petaluma, in a record 18 days—bettering the old mark by nearly three weeks.

Tong reported that he got 150 miles to the gallon during his journey. He had high praise for the craft's ultralight durability and said that it had weathered the strong turbulence of two thunderstorms. According to Tong's spokesperson, Jack Teach, Tong had been able to reach about 75 mph with the help of strong tailwinds. Tong is resident of Lawrence, Kansas. □

SAN FRANCISCO - FOR SALE
VIEW PROPERTY
EXCESS LAND AT
TWIN PEAKS SCHOOL

Bid opening: July 28, 1983, 10:00 AM. Rm 30, 170 Fell St. Minimum bid on Parcel #1 $550,000., Parcel #2 $480,000. Excellent terms and conditions. For more information contact SAN FRANCISCO UNIFIED SCHOOL DISTRICT, Property Mgt. 565-9360.

旅行社 捷安

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.

MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO

IATA ATC ASTA

CHINA TOUR

PAN AMERICAN 747SP CHINA TOUR — 1983 series

I.	PEKING TOUR:	(departs monthly from San Francisco), 1983 (Escorted) ENTER CANTON from Hong Kong and ENTER BEIJING from San Francisco From $1,999,00@, ½ twin basis (19 days)
II.	EUROPE TOUR:	8 countries (full meals) departs: (escorted) $2,599.00@, ½ twin basis — Apr 30, Jul 23 & Sep 17, 1983
III.	HONGKONG/ GUANGZHOU/ GUILIN:	10 days 9 nights From: $1,499.00@. Departs Monthly from San Francisco
IV.	HONGKONG/ GUANGZHOU:	6 days 5 nights - From: $1,199.00@, ½ twin
V.	TOKYO/ TAIWAN/ HONGKONG (escorted):	15 days $2,099.00@, ½ twin basis
VI.	HAWAII:	8 days 7 nights $369.00 — departs anytime P.S. — 1982

Prices - subject to change)
Drop-by or phone for further details

OFFICE SPACE FOR RENT IN HEART OF CHINATOWN
1,000 sq. ft. available for lease - best for CPAs, attorneys and insurance/ real estate etc. Call 433-4415.

Farmers' Market Provides Shoppers with Bargains

Business/Finance Notes

By PETER CHAU

SAN FRANCISCO — For those who cannot afford eggs Benedict, fresh strawberries, and champagne on a Sunday morning, there is a cheaper alternative. The farmers' market at the UN Plaza in SF has in store a wide variety of fresh fruits and produce that will make a wonderful Sunday brunch.

The strawberries there, for instance, are always red and plump. But better yet, they cost only 65c a basket, sometimes even as low as 50c.

LOW PRICES

Both freshness and low prices have been contributing factors in attracting people to come to the farmers' market every Sunday morning. Huynh Phuoc, a Vietnamese who came to this country a year ago, is a regular shopper. "I come here every week to buy oranges and vegetables," he said. "They are better than Lucky's."

Bo Chang also goes to the farmers' market almost every Sunday. "The food is cheaper and fresher here. They come from the farms."

The direct sale by the farmers is what makes farmers' markets so different form grocery stores or supermarkets. By cutting out the middlemen, the produce can get to the consumers at a much lower price, and often much faster, too.

"As direct marketers, we are exempt from sizing and packaging regulations," explained Cecil Bonzo, president of the Farmers' Market Assocaition. "Often the cost of the produce is less than the cost of packaging. This [exemption] reduces our cost, and we pass on the savings to the consumers."

Bonzo cited a UC Davis survey which found that the retail prices at farmers' marekts, of which there are about 64 in California, are 20 to 30% lower than those at supermarkets.

FOOD STAMP

Price can be an important consideration for the shoppers at the UN Plaza farmer's market, many of whom are food stamp users. Max Eggtman, who makes and sells his own honey, reported that 15 to 20% of his customers buy honey with food stamps. "For produce, it is more, about 30%," estimated Eggman, who also grows oranges, persimmons, English walnuts, pecans and guava in his farm in Tulare County 250 miles from here.

"Business is always better during the first part of the month because people get their food stamps then," he added.

A mushroom seller, Toby Garrone, concurred. "A tremendous number of people use food stamps in this market," she observed. "I guess people come here partly because of the price.

"It's partly [because of the] location, too," she continued. "People in the downtown area don't have much opportunity to get fresh food.There isn't that much produce around here." The market is located near Civic Center, just off one of the city's major thoroughfares, Market Street.

Although some shoppers come from areas as far as Sunset and Richmond, many live in the nearby area. "1 often buy here mainly because of the vicinity," said Thai Luc Lu, who lives four blocks from the UN Plaza.

A father and his son are seen here selling vegetables at the farmers' market. (Photo by Leland Wong)

Bo Chang, originally from China, noted that "many Chinese live in the neighborhood." "They like to buy here," he asserted.

SHOP EARLY

About half of the shoppers at the farmers' market are Asians, according to Don Aoyama, an orange farmer from Fresno. "There are lots of Southeast Asians, Chinese, Filipinos and Japanese," Aoyama also noted that many Asians tend to shop early, sometimes at seven or eight in the morning when the market opens.

"They also buy an incredible amount of oranges," he told *East/West.* "Some families buy two to three sacks every week." Even the most casual glance at the farmers' market will witness a dozen or more people wheeling away 50-pound sacks of oranges on their shopping carts.

The price, of course, is right. A 50-pound sack costs only $4 to $5, while a 25-pound sack costs about $3. But what attracts people to Aoyama's stall is this liberal policy of exchanging bad oranges in a sack for good ones. Customers can often be seen squatting in front of his stall, diligently sorting through the 100 or more oranges in a sack and picking out the rotten ones.

Occasionally Aoyama may get exasperated by an overly picky customer who complains about every other orange. But most of the time, he finds his work very interesting. "The best part [of my work] is to get to know the people, talk to them and make friends," said the orange grower. "Some people will ask me questions on how to grow things. We have very good relations with our customers."

The farmers' market began in June 1981 as a small operation with only nine participating farmers. Since then it has grown steadily, and today, some 8,000 to 10,000 people visit the market every sunday, according to an estimate by Bonzo.

TOKEN

The project is supported by the city, which leases the UN Plaza to the Farmers' Market Association for a token $1 a year. Sellers at the market, however, have to pay a fee of $13 or $26 a day, depending on the size of the stall. The money is used to pay a market manager for running the operaiton, and for liability insurance and some part-time help.

Every grower whose produce is sold at the farmers' market is certified by the agricultural commissioner of his county. The majority of the sellers are farmers themselves. However, some growers have chosen to hire people to sell for them.

Vicky Velasco, a production assistant at the SF Mercantile Company, sells shiitake mushrooms for a mushroom farm every Sunday. Her side job brings in $25 for a roughly six-hour day.

Bach Hoang and her sister Thi Phan work for a fruit and produce farmer. In addition to selling at UN Plaza every Sunday, the sisters' family has a regular stall at the Alemany farmers' market south of San Francisco, which opens six days a week.

Hoang described her work as "just like working for an office." The farmer delivers the produce in the morning and picks up the money and any unsold items when the market closes around 2 or 3 pm. "We give them the money at the end of the day. We don't even have to count. They just have to trust us," she said.

OWN BUSINESS

Hoang, who gets paid about $600 a month for her work, wants to have her own business some day. "We'd like to buy a farm but I don't think we can. It is not easy for Asian people who just came here," said the produce seller who came from Vietnam three years ago.

Running a farm is not easy, period. In addition to a rather sizeable capital investment, the farmer is subject to the whims of Mother Nature. Some sellers are content to leave the risks to the growers. Toby Garrone's mother-in-law, for instance, has been selling for other growers at the Alemany farmers' market for 35 years.

Even though it doesn't pay well, the work can be quite pleasant. A friendly and casual atmosphere permeates the whole market. Unlike big supermarkets, there are no computer codes for the different produce and no digital scales where everything is figured to the last penny. Most sellers would throw in a few extras to keep the customers happy.

Likewise, many consumers find shopping at the farmers' market a joy. One woman who lives in the Mission district comes out to shop every now and then. "There isn't that much to buy here, only fruits and vegetables," she noted. "But if I can't buy anything, I think of it as taking a stroll."

Peter Tong, who came to the market for the first time with his friend Angie Lee, loved it right away. "It is a lot of fun," he exclaimed. "It's nice and airy out here, and you can really go through the fruits and select what you want." □

We Bank On Your Future

建東銀行
BANK OF THE ORIENT
Member FDIC

Main Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
(415) 781-6565

Richmond District Branch
317 - 6th Avenue
San Francisco, CA 94118
(415) 386-6565

Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 956-6565

Oakland Branch
360 - 12th Street
Oakland, CA 94607
(415) 530-6565

Guam Branch
P.O. Box EI
Agana, Guam 96910

SAN FRANCISCO - FOR SALE
VACANT LAND
W/SOUTHERLY VIEW
EXCESS LAND AT
JOSE ORTEGA SCHOOL

Bid opening: July 27, 1983, 10:00 AM Rm 30, 170 Fell St. Minimum bid $385,000. Excellent terms and conditions. For more information contact SAN FRANCISCO UNIFIED SCHOOL DISTRICT, Property Mgt. 565-9360.

Tours To China

☆ SPECIAL TOUR ● 40 DAYS ● $3099 ● SF direct to Shanghai, Yanzhou--Qufu, Tai-on--Taishan, Jinan, Qingdao, Beijing, Beidaihe--Shanhaiguan & Qinhuangdao, Shenyang, Changchun, Harbin, Urumqi, Liuquan--Dunhuang, Jiuquan--Jiayuguan, Lanzhou, Guangzhou, Hong Kong ● departs 8/18

△ MT. HUANGSHAN ● 26 DAYS ● $2407 (SF/LA) Guangzhou, Hangzhou, Tunxi--Huangshan (Yellow Mts.), Shanghai, Nanjing, Yanzhou (Qufu), Tai-on--Taishan, Beijing, Hong Kong ● DEPARTS 6-10 & 7-1

△ MT. LUSHAN & MT. TAISHAN ● 28 DAYS ● $2407 (SF/LA) Guangzhou, Nanchang, Jiujiang, Mt Lushan, Jingdezhen, Shanghai, Nanjing, Yanzhou (Qufu), Tai-on--Taishan, Beijing, Hong Kong ● DEPARTS 5/3, 9/6

□ SILK ROAD & INNER MONGOLIA ● 29 DAYS ● $2707 (SF/LA) ● Beijing, Chengde, Hohhot (Inner Mongolia), Lanzhou, Jiuquan (Jiayuguan), Liuyuan (Dunhuang), Urumqi (Turpan), Xian, Guangzhou, Hong Kong ● DEPARTS 5/28, 7/9, 8/13, 9/3

□ 5 CHINA CITIES PLUS HONG KONG ● 17 DAYS from $1931

□ GRAND CANAL CRUISE ● 26 DAYS ● from $2301

□ YANGTZE RIVER CRUISE/SHAOLIN TEMPLE ● 30 DAYS ● from $2550

For brochures, contact:

KUO FENG TRAVEL & TOURS
952 Grant Ave., S.F., CA 94108 TEL.: 415-982-0690
2 East Broadway, N.Y., NY 10038 TEL.: 212-431-7323
TOLL FREE: 800-221-7969
Except New York, Hawaii, & Alaska.

Benevolent Ass'n. Urges Separate Chin Fundraisers

SAN FRANCISCO — The Chinese language dailies have publicized the League of the Chinese Benevolent Associations' plan to raise funds for the Vincent Chin case on its own. At the June annual meeting of the benevolent associations across the nation in Houston, a resolution was passed to raise $50,000 for the Vincent Chin case. The group plans to sell buttons and to ask Chinese Americans to give one dollar per person.

The reports said that the conservative group refused to join hands with American Citizens for Justice of Detroit, alleging the ACJ has allowed several left-wing organizations to be co-sponsors or supporters. According to the July 13 issue of *China Times,* a Taiwan official has warned Chinese American leaders "not to be manipulated by the Chinese Communist" in the Vincent Chin case.

Kin Yee, President of ACJ, denied the charges and stressed that the purpose of the association is to fight for justice in the Vincent Chin case, and not involvement in the left versus right wing conflicts in China's politics. He also urged the Chinese Benevolent Association leaders not to hold separate fundraisers. ACJ had encouraged all groups to work on the issue together. □

Demos Establish National Caucus

DETROIT, Mich. — The Asian Pacific Caucus of the Democratic National Party was officially established last week at the DNC's Executive Committee meeting. "Now Asians have a vehicle within the Democratic Party from which to maximize political participation and visibility," stated Thomas Hsieh, chair of the new caucus.

Establishment of the Asian Pacific Caucus is the result of strong efforts by Congressmen Norman Mineta, Bob Matsui, Governor George Arioshi of Hawaii and other Asian leaders across the country. □

Central Cal APA Women Seeking Scholarship App's

FRESNO — For the fourth year in a row, Asian Pacific American women in central California have raised enough money to be able to offer scholarships to APA women who wish to pursue academic or vocational training programs, announced Thelma Haw, president of the Central California Asian/Pacific Women's group.

According to member Jeannette Ishii, this year's fundraiser netted about $4,000. The group will award two $500 and two $250 scholarships to applicants from Fresno, Madera, Tulare, Kings, Kern, Pariposa and Merced counties. Both reentering and continuing students are eligible.

(Other grants go to various Asian community organizations and causes.)

Ishii stressed that applicants must include evidence of acceptance into a university, college or training program where the scholarship will be used and must use the form provided by the group.

Last year the women's organization also gave out only two or three scholarships. "The response has been good. It's going to be hard to pick the winners."

She recalled the story of one recipient, a Nisei woman who decided to return to school. "When she first received it, she came [to the scholarship luncheon] with her husband. She was quiet and withdrawn."

At the following year's event, however, the same woman had changed considerably. "To see her growth and confidence made us feel so wonderful," exclaimed Ishii. "It made it so worthwhile." The Nisei recipient maintained a 4.0 grade point average.

The deadline for applications is August 19. For information call (209) 229-5158, or write the Scholarship Committee, Central California Asian/Pacific Women, 3334 North Fruit, #16, Fresno, CA 93705. The award is made on an annual basis and is renewable. □

Bd. of Supervisors Endorses Days Of Remembrance

SAN FRANCISCO — The SF Board of Supervisors recently voted to endorse a Hiroshima/Nagasaki Rememberance Day resolution initiated by the Bay Area Asians for Nuclear Disarmament (BAAND). The board will now ask Mayor Feinstein to issue a formal city proclamation marking August 6 as Hiroshima rememberance day, and August 9 as Nagasaki Rememberence Day.

The resolution stated that "the people of SF and throughout the world quest for world peace, and pledge to work so that the tragedy of Hiroshima and Nagasaki never be repeated."

On Friday, August 5, BAAND, the Committee of Atomic Bomb Survivors and the Friends of the Hibakusha will hold an Asian memorial service at 6 pm at the Konko Church, Bush and Laguna Streets in SF. The service will be followed by a candleight procession and services at the Japantown Center Peace Plaza, Post and Buchanan Streets at 8 pm. People from throughout the Bay Area expected to participate.

For information contact BAAND, 1230 Grant Ave., P.O. Box 534, SF 94133 or call Gina at 775-3292 or Lyle at 561-8297. □

United Bank Adds Mortgage Service

SAN FRANCISCO — United Bank, has moved into the mortgage service industry with the formation of a new subsidiary, USA Mortgage Corp. The new firm is headquartered in Orange, California, with branches in Santa Ana, Upland, and Laguna Niguel.

"Expanding into the mortgage service business enables us to offer a much wider range of services and gives us greater flexibility in assisting clients," said United Bank chair and president Ben Hom.

Jon Slaughter, president of USA Mortgage Corporation, projected $200 million in first year loan volume and said that corporate projections call for $1 billion in servicing by 1987. □

EVENTS

Now thru FRI., SEPT. 2, 11 am, 2 pm and 4 pm.
Marionette version of Japanese fairytale "Urashima," at Lake Merritt's Children's Fairyland, Oakland, 452-2259.

NOW thru SAT, AUG. 27, 8:30 am to 6 pm (M-F)
Exhibit of Lao Lu Mien Needlework at Asian Resource Gallery, 310-8th, Oakland. Free. 763-2970.

TUES., JULY 21, 1 pm.
Jung Mei Dancers perform Chinese classical and folk dances at bandshell in Golden Gate Park. Free.

THURS., JULY 21, 2 pm, 7 pm.
Dragonslayer is offered as part of the Chinatown Branch Library, 1983 videofilm program. 1135 Powell Street, San Francisco, CA. 989-6770. Free!

SAT, JULY 23, 1 pm
Community forum on redress/reparations at the Christ United Church, 1700 Sutter St. Free. 922-8898.

SAT, JULY 23, 2:30 pm
Slide-lecture presentation in Cantonese by Wei-Chi Poon on "Recent Developments in the Homeland of Overseas Chinese from Guangdong Province." Chinese Culture Center, 750 Kearny, SF. 986-1822.

SAT, SUN, JULY 23, 24, all day
Chinese Comm'ty Church cultural and food festival, 5600 Gilgunn Wy., Sacto. Till 9 pm Sat. and 6 pm Sun. Free. (916) 447-59521 or (916) 689-2868.

MON, JULY 25
Free dental screening for seniors at Health Center 5, 1351 24th Ave., between Irving and Judah. 661-4400, ext. 10, for appointments.

MON, JULY 25, 8:30 am to 4 pm
Pre-business workshop by SCORE and Small Business Administration. Advance registration required. 211 Main, SF. $5. 974-0599.

TUES., JULY 26, 11:30 am.
Orville Freeman, agriculture expert, will give luncheon speech on US-Japan agricultural trade. St Francis Hotel, Powell and Geary. SF. 986-4383.

THURS., JULY 28 thru SUN. JULY 31, 10 am.
SF Exposition and Fair, Moscone Center, SF. Chinese Food Contest Judging, July 21, 777 Stockton, SF 11 am.

CHINA STATION
A Unique Chinese Restaurant
located in the historic Southern Pacific railroad depot
Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm
Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley
Free parking, air conditioned, smoking permitted

Carew & English
FUNERAL DIRECTORS
ESTABLISHED 1890
MASONIC AT GOLDEN GATE AVE
SAN FRANCISCO
346-2414

ROSS-DOVE COMPANY
AUCTIONEERS SINCE 1937
(415) 826-6500

Saturday Special!
Wine Included with Lunch
Italian Food At Reasonable Prices
CAESAR'S
Bay & Powell Streets
San Francisco
989-6000

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

EASTWIND Books & Arts, Inc.
THE SOURCE FOR ENGLISH BOOKS ON CHINA AND ASIAN AMERICANS
Featuring:
A Visitor's Guide to China — By Elizabeth Morrell — $14.95
A History of Chinese Philosophy — By Fung Yu-lan — Vol. I Period of the Philosophers $12.60; Vol. II Period of Classical Learning $16.90
Deng Xiao-ping's Selected Writings, 1975-82 — $4.50
Pie-Biter (Chinese or English version) — By Ruthanne Lum McCunn — $11.95 Hardback
1435-A Stockton St. San Francisco, CA 94133 (415) 781-3331
1986 Shattuck Ave. Berkeley, CA 94704 (415) 548-2350

LEESTOURS, Inc.
209 POST STREET SUITE 1021 SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 956-1163 • TELEX: 278163 LEES UR
(AUTHORIZED AGENT OF CHINA TRAVEL SERVICE, HEAD OFFICE, BEIJING, CHINA)
CHINA TOURS 1983
DEPARTURE — PLACES OF VISIT — DURATIONS
"THE GOLDEN ROUTES"
SEP 04 — Hong Kong Guangzhou Guilin Beijing Hangzhou Shanghai Nanchang Lu-shan Jingdezhen Guangzhou Hong Kong — 22 Days
SEP 4 — Hong Kong Guangzhou Xi'an Lanzhou Jiuquan Dunhuang Urumuqi Turpan Kunming Guangzhou Hong Kong — 23 Days
Sep 24 — Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtze River Gorges Yichang Wuhan Beijing Nanjing Shanghai Hangzhou Guangzhou Hong Kong — 25 Days
OCT 08 — Hong Kong Guangzhou Hangzhou Suzhou Shanghai Beijing Zhengzhou Shao-lin Temple Xi'an Kunming Stone Forest Guilin Guangzhou Hong Kong — 26 Days
OCT 18 — Tokyo Beijing Xi'an Luoyang Kaifeng Zhengzhou Nanjing Suzhou Shanghai Hangzhou Guangzhou Hong Kong — 27 Days
"THE SCENIC ROUTES"
DEPARTURES: JUL 22 AUG 12 SEP 02 NOV 11 DEC 16
DURATIONS: 22 Days
PLACES OF VISIT: Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Xi'an Beijing Hangzhou Guilin Guangzhou Hong Kong
TOUR PRICE: US$2,380.00 per person (sharing twin)
EUROPE TOURS 1983
MAY 14 & JUL 16 — Paris London Berlin Cologne Rhine Cruise Baden Baden Rhine Falls Zurick Interlaken Jungfraujoch Berne Milan Venice Florence Pisa Rome — 21 Days
利時旅行社 授權中國旅行社總社代理

CLASSI-AD

CHINESE-BILINGUAL TEACHER

needed to teach in the Alamo After School Chinese Program. Call 415-661-7365.

HOUSEWORKER GEN'L, LIVE-IN. Duties include gen'l house care, laundry, prepare & serve meals, look after 3 children. Must speak Cantonese & simple English to take business messages. 3 mo exp req'd. $3.50 hr + R/B. Apply at 1449 Mission St., S.F., & ask for job order #1075536. Appl. Deadline 8/6/83. Ad pd by er.

NURSE

Immediate full-time openings for bilingual Chinese-speaking PHN's in inovative home health agency. Prefer two yrs. hospital experience; community health experience desirable. Good salary/benefits. Call Visiting Nurse Association of San Francisco, 861-8705. EOE.

SECRETARY/RECEPTIONIST

Good phone & communication skills. Type 70 wpm. Word processing or computer exp. desirable; some bookkeeping or accounting knowledge helpful. Min. 2 yrs. secretarial exp. w/some college education or secretarial training. Salary negotiable. Resume to: P. Eng, OCCC, 310 - 8th Street, Oakland, CA 94607 by 7/22/83.

PROGRAM And Evaluation Coordinator -F/T for health care agency. Want indiv. with educ. and/or exp. equal to MA degree in health or business admin. Data + stats exp. needed. Computer exp. an asset. Resumes to NEMS, 1520 Stockton St., SF CA 94133.

NOTICE OF DEATH OF WING HON LIU AND OF PETITION TO ADMINISTER ESTATE. No. 235579

To all heirs, beneficiaries, creditors, contingent creditors, and persons who may be otherwise interested in the will or estate of: WING HON LIU.

A petition has been filed by: HARRY K. LIU in the Superior Court of San Francisco County requesting that: HARRY K. LIU be appointed as personal representative to administer the estate of the decedent.

The petition requests authority to administer the estate under the Independent Administration of Estates Act.

A hearing on the petition will be held on July 25, 1983 at 9:00 a.m., in the Probate Department, Room 334, City Hall, 400 Van Ness Avenue, San Francisco, California.

IF YOU OBJECT to the granting of the petition, you should either appear at the hearing and state your objections or file written objections with the court before the hearing. Your appearance may be in person or by your attorney.

IF YOU ARE A CREDITOR or a contingent creditor of the deceased, you must file your claim with the court or present it to the personal representative appointed by the court within four months from the date of first issuance of letters as provided in section 700 of the California Probate Code. The time for filing claims will not expire prior to four months from the date of the hearing noticed above.

YOU MAY EXAMINE the file kept by the court. If you are a person interested in the estate, you may serve upon the executor or administrator, or upon the attorney for the executor or administrator, and file with the court with proof of service, a written request stating that you desire special notice of the filing of an inventory and appraisement of estate assets or of the petitions or accounts mentioned in sections 1200 and 1200.5 of the California Probate Code.

Helen Y. H. Hui
LEE AND HUI
Attorney for petitioner
407 Sansome Street, 2nd Floor
San Francisco, CA 94111
(Signed) Helen Y.H. Hui
July 6, 13, 20

ADMINISTRATIVE ASSISTANT

I-PERSONNEL. $1929-$2300 approx monthly. Provides support in areas of general dept administration, assistance in benefits administration, and recruitment and selection. A typical way to obtain the knowledge and abilities would be: 1 yr of general administrative local government experience and a Bachelor's degree in public or business administration or closely related field. Apply by 8/12/83, Personnel Dept., City of San Mateo, 330 W. 20th Ave, San Mateo, CA 94403. (Please request city application and supplemental form.) EOE

NURSE

Permanent full-time RN needed to work as a clinic nurse in an innovative, community based Day Health Center for seniors, serving the Chinatown North Beach area. Acute care exp. preferred. Hours: 8 a.m. to 4:30 p.m. Bi-lingual in Cantonese/English req. Send resume only to: May Chin, On Lok Senior Health Services, 1441 Powell St., San Francisco, CA 94133. NO CALLS PLEASE!

ADMINISTRATIVE ASSISTANT

BA. - Soc. Sci. (exp. as partial substitute) 1 yr. adm. exp, writing skills, biling/bicult helpful. Salary $1239/mo. Resume to: AACE 2012 Pine St. SF CA 94115.
Deadline: 7/29/83.

Computer Swap Meet

New Oakland Convention Center. July 23. For info. call (408) 266-6768.

CHILDCARE

Prof. Child Plmt Agency seeks foster parents for SE Asian refugee children who need help adjusting to their new surroundings. Asian Amer. families particularly encouraged to apply. Good pay & professional help. Call Eddie Wong at Alternative Family Services. 239-2900.

NOTICE OF DEATH OF YUET HO LIU AND OF PETITION TO ADMINISTER ESTATE. No. 235580

To all heirs, beneficiaries, creditors, contingent creditors, and persons who may be otherwise interested in the will or estate of: YUET HO LIU .

A petition has been filed by: HARRY K. LIU in the Superior Court of San Francisco County requesting that: HARRY K. LIU be appointed as personal representative to administer the estate of the decedent.

The petition requests authority to administer the estate under the Independent Administration of Estates Act.

A hearing on the petition will be held on July 25, 1983 at 9:00 a.m., in the Probate Department, Room 334, City Hall, 400 Van Ness Avenue, San Francisco, California.

IF YOU OBJECT to the granting of the petition, you should either appear at the hearing and state your objections or file written objections with the court before the hearing. Your appearance may be in person or by your attorney.

IF YOU ARE A CREDITOR or a contingent creditor of the deceased, you must file your claim with the court or present it to the personal representative appointed by the court within four months from the date of first issuance of letters as provided in section 700 of the California Probate Code. The time for filing claims will not expire prior to four months from the date of the hearing noticed above.

YOU MAY EXAMINE the file kept by the court. If you are a person interested in the estate, you may serve upon the executor or administrator, or upon the attorney for the executor or administrator, and file with the court with proof of service, a written request stating that you desire special notice of the filing of an inventory and appraisement of estate assets or of the petitions or accounts mentioned in sections 1200 and 1200.5 of the California Probate Code.

Helen Y. H. Hui
LEE AND HUI
Attorney for petitioner
407 Sansome Street, 2nd Floor
San Francisco, CA 94111
(Signed) Helen Y.H. Hui
July 6, 13, 20

PLANNER COORDINATOR: Land use, open space, pub. improvemnt, transportatn, pub housng. Ability to supervise, devel strategies, work progrms. Implemnt tech assist. projects. Urban planng degree or related field req'd. Exper. in comm dvlpmnt, gov't agencies & contract managemnt. Biling. Cant/Eng preferred. Send resume to: CNIRC, G. Chin, 615 Grant Ave. 2nd fl. S.F., Ca 94108. Salary: 18,000. - 23,000. Apply by: 8/15/83.

DIRECTOR COLLEGE STORE

Assocoiated Students - U.C. Berkeley
Responsible for management of all aspects of Student Store at U.C. Berkeley (10 million gross sales). Text, gen'l books, school supplies, gifts, sundries, copy ctr., receiving. Large full-time & student staff. Degree in Bus. Mgt. or related field. Min. 5 yrs. significant retail mgt. exp., preferably in a large college store. Submit resume w/salary requirements, references & salary histroy to: ASUC, Personnel, 304 Eshleman Hall, U.C. Berkeley, Berkeley, CA 94720 by 8/15/83. EEO/AA all encouraged to apply.

JOB DEVELOPER SUPERVISOR

Train, supervise job developers/counsellors, direct service, grant writing, etc. Min. 1 yr. job developing experience req. Bilingual Cantonese/Eng. pref. $1410/mo. start. Resumes by 8/5/83; CYC - Job, 1693 Polk St., S.F., CA 94109.

VOLUNTEER COORDINATOR:

Ombudsman Program. B.A. Degree. Recruit and train volunteers. Resume to Family Service Agency, 1010 Gough St., S.F. 94109 by 7/30/83.

BUSINESS DEVELOPER

F/T for nonprofit organization. MBA grad; or 2-4 yrs exp. in small business development & mgmt; or 2-4 yrs admin. exp. in community based org. Xlent communication & writing skills, math aptitude, & strong marketing skills. Knowledge of Asian community desired. $18,000-21,000/yr. and benefits. Send resume to EBALDC, 310-8th St., #100, Oakland, CA 94607.

BUSINESS

WASHINGTON

Mom & Pop Grocery Store in Small Eastern Washington community. Snack bar potential, remodeled 3 BR living qtrs. & garage. Price includes real estate. Call or write: **(509) 397-3395, P.O. Box 84, Steptoe, WA 99174.**

OREGON

FOR SALE:
WELL EST. ANSWERING SERVICE asking **$95,000.**
VOICE PAGING BUSINESS asking **$55,000.**
4 UNIT APT. HOUSE asking **$68,000.**
Call or write: Darlene's Answering Service, 2307 No. Birch, La Grande OR 97850, **(503) 963-3758.**

SOUTHERN OREGON

Chinese restaurant and real estate, approx. 3300 sq. feet, very well equipped. Presently closed, has hard liquor license. Priced to sell, $140,000 with easy terms. **Action Business Brokers, 777 N.E. 7th, Grants Pass, Ore. 97526. 503-476-0848.**

WASHINGTON

EXCELLENT invest. oppty. in Washington. 37ac 3 BR house, operating shake & ridge mill, pastures w/ cattle, marketable timber, 6 mi. from ocean. Prospects for RV park, features too many to list $180,000.
206-289-3744; 206-942-5094
Rt 3, Box 21B, Copalis Crossing, WA 98536.

CENTRAL OREGON

Restaurant & Bar
Located in ideal downtown area on US Hwy 97. Fully equipped kitchen, dining rm & bar with over 5000 sq. ft. that also includes banquet facilities. Full service liquor license. Price includes all equipment, inventory, fixtures & excellent long term lease. $150,000. Contact Rad Dyer, Associate Broker
REED BROS. REALTY
1-503-549-6000
P.O. Box 218, Sisters, OR 97759.

OREGON

EASTERN OREGON Grocery store, sporting goods & gas station with 2 BR living quarters. 3 BR rental house. Longtime area business with good income history. 8-Miles S of Nyssa on hwy to Owyhee Lk & Nevada. Fishing & hunting nearby year-round.
Call River Valley Properties, 1-503-881-1311. 97 S.W. 2nd Ave., Ontario, OR 97914.

SOUTHERN CALIF

REST. Mandarin Cuisine. By own. La Jolla Rest. Row. Turn key operation w/prop. or long lse. Liq. lic. Seats 120 + bar. 2 BR ocean vu apt above. Ample pkg Bus. -$350K; Prop. -$850K. Good fin. **David 619/459-2736 a.m. 5511 La Jolla Mesa Dr., La Jolla, CA 92037.**

OREGON STORE, PO & GAS IN ARAGO

Only store in small town. 5 miles from Myrtle Point. Living qtrs 3 bdrm, full bsmt, on 2/3 acre. Garden space. Ideal family operation. Rare chance to live good life. Work, be your own boss. Same happy owner 36 yrs, now age & health forces reluctant sale. Walk to Coquille River. Good fishing & hunting. The best part is the very low price. Only $95,000 plus inventory, but need large down, about $60,000. Good terms on balance. Call **1-503-829-9380. Box 547, Molalla, OR 97038.**

OREGON 19 ACRE FISH FARM

MILLION -$- OPPORTUNITY
28 ponds, 10 raceways, 110-220 underground, 9 acres chainlinked fence, 19 aireaters, 200 gpm & 35 gal pumps. Each pond plumbed separate. Plus 2 bdrm house. $219,000. Terms or trade. Call **Cecil or Jack WHITMORE & ASSOC 503-667-5404. 20121 S.E. Stark, Portland, OR 97233.**

LAKE TAHOE COMSTOCK PROPERTIES, INC. BUSINESS OPPORTUNITIES

Hot Spot - Restaurant, Bar - Great Lease
$360,000

Quick Print Shop
$65,000

Mom & Pop Deli
$60

What Do You Want?
Call Us 916-577-7370 Anytime
P.O. Box 11375, Tahoe Paradise, CA 95708.

FOR RENT

SO LAKE TAHOE, 3 bd 2 br furnished, NR Casino, lake, by day/wk, reasonable AGENT 956-3838.

CENTRAL CALIF

SUPERMARKET Small Mtn. town-Madera Co. Modern, 12,000 sq. ft. Paved 40 car parking lot. Modern bldg. & equip. Large volume, good markup, high yearly profit. Only off-sale liquor lic. in town. Sell or lease to exper. grocery man only. Owner retiring. **209-877-2595. P.O. Box 365, North Fork, CA 93643.**

SOUTHERN OREGON

2 restaurants - want to sell in package. Both are breakfast/lunch - great locations - good volume. Beer and wine license. 1/3 down - balance at 11%. Write or call **Steve Carter, 1141B Progress Way, Medford, OR 97504, (503)-773-8288.**

MODESTO

Grocery excellent money maker. Great opportunity to own business, bldg. land. Family run operation, asking $159,000 + inventory. Call us for more info, **Investment House Ltd., 209-578-4943, 1029 McHenry Ave., Ste 12, Modesto, CA 95350.**

SACRAMENTO

RESTAURANT/ Cocktail lounge; 5000 sq ft bldg, 1 + ac. land. Adequate parking. Loc. at hi traffic count Hiway 99 intersection, Sacramento Bldg, land & business. $600,000. $150,000 down. Owner help car balance. Prin. only **916-395-7079. P.O. Box 9977, Sacramento, CA 95823.**

NORTHERN CALIFORNIA COAST

Drapery & windowcovering business. Established, successful, attached workroom. Excellent growth potential. Owner will train. $12,000.00 plus inventory. Terms available. **(707) 964-0043, 480 South Franklin Street, Fort Bragg, CA 95437.**

SALT LAKE CITY RESTAURANTS

WEST VALLEY: 1.74 acre, 6,400 sq. ft. bldg. All equip. Seats 300. Great potential.
SUGARHOUSE. Seats 110. 3,000. sq. ft. Remodeled kitchen.
MIDTOWN: Seats 175. 7,000 sq. ft. Large kitchen.
MIDTOWN: Seats 250. 6,000 sq. ft. Lots of parking. Lease or sell all.

USA Western States Hotels/Motel Shopping centers, office bldgs. apts. Call or write Don Louie, 801-566-8703 or 213-936-9230 or 801-466-2776, **Hixon-Louie and Assoc., Inc., 6909 S. State, Midvale, UT 84047.**

OREGON

MINI-STORAGE business on 1 acre, adjoining 7.4 acres of light industrial! & 9.8 acres of residential property. Paved access to Hwy 395, nr Umatilla. **509-375-0372, 509-967-9120, 509-545-5775 . 2447 Catalina Ct., Richland, WA 99352.**

REAL ESTATE

BEAUTIFUL OREGON

Secluded, park-like setting on 5 ac., with orchard, barn, deck, & view of valley. 3 + BR, 2 bath home w/sunken liv. rm., frplc. & wood stove, unfin. 12 X 22 Family rm. 34' X 36 garage. Loc. 10 min. from Coos Bay, North Bend. Also excel. hunting & fishing from your own land.
Phone 1-503-756-2993. 205 Larson Way, No. Bend, OR 97459.

WASHINGTON

Several farms from 2-7 acres priced between $74,000 and $179,000. Houses are less than 10 years old. All are within 30 minutes of Tacoma, Washington. Contact **Peacock Real Estate Inc., P.O. Box 147, Gig Harbor, Washington 98335. Chinese-speaking call Kerry (415) 781-3276.**

FRESNO

By owner, Beautiful 3 BR 2 BA home near park, shops, school. About 1 mile to Fresno State Univ. Lot size 63' X 100'. Reduced to $59,800. Assume 9% FHA approx. $42,000. Owner will carry. **(209) 228-0795 or (415)-526-5303. 3927 East Ashcroft, Fresno, CA 93726.**

WASHINGTON

Waterfront home, Blaine, Wash. 2 bdrm, dock, cedars, oysters, Marina, Birch Bay. Beaut. serene view Canadian Mts, Peach Arch, Mt. Baker. $95,000. 206-332-4293 owner. Gerald Langtry, 5238 Drayton Harbor Road, Blaine, WA 98230.

IDAHO MOTEL

Located on U.S. Highway 95 excellent - well established business. Great family living - close to fishing - hunting & HELLS CANYON. Large 5 bedroom living quarters. I've been here over 20 years - I'm tired - I want to retire. $179,900.00 w/29% cash down. Please only qualified buyers respond (208) 253-4868 or write:

Starlite Motel
Box 339
Council, ID 83612

REAL ESTATE

IDAHO

40 Acs. All fenced & x-fenced in perm. pasture & cheaply flood irrigated. 2 Br. home w/barn, corrals. Only $90,000. 1-208-722-6955. C. Vaughn, Route 3, Box 3012, Parma, Idaho 83660.

NORTHERN CALIFORNIA

PICTURE POST CARD RANCH Clear Lake, Lake Cnty. Ca. 1700 acs. M/L. loc. 90 mi. NW of Sacto. many improvements, 3 homes 1 fantastic metal cattle barn, steel corrals, chutes etc. Part. suit. for wild rice, no ranch can compare to this, lg. lake, many producing wells, incls. 90 unit Cnty. appr. subdiv. Agt. 714-760-1410. Fashion Island Group Inv., 280 Newport Ctr. Drive, Suite 200, Newport Beach, CA 92660.

WASHINGTON

GOLDENDALE, WA. 2.52 acres, oak & pine, view of 3 mts., Hood, Adams & St. Helens, overlooking golf course & airport. Mile from town. $29,000. w/terms.

New 3 BR., 2 BA., well insulated, heat pump, air cond., attached dble. gar., carport, patio. Terms. $69,000.

Duplex 2 BR. ea., util. rms, attached garages, exc. renters, $60,000. (509)-773-4421. **W. Boardman, 328, 12th St., Court Goldendale, WA 98620.**

WASHINGTON

Near Port Townsend Wa by owner Olympic Mtn & water view, 2 levels, lvg dining rm, breakfast rm, 2 kitchens, 3 Br's, 2 Ba's 2 frplcs Rec rnm., Utility rm, dbl garage, shop area, private clubhouse, beach, Marina and pool. $127,500.

206-385-2013

110 Rhododendron Dr., Port Townsend, WA 98368.

SOUTHERN OREGON
Mobile Home Park

Pre-forclosure sale. Good city mobile home park with 29 licensed spaces, including 13 mobile home rentals. Grossing over $53,000 per year and open to all offers. Total price $365,000. Contact **Greater Oregon Real Estate Inc., 835 South Riverside Ave., Medford, Ore 97501, 503-776-3211. Ask for Bob Adams or Marcia Ramsay.**

WASHINGTON

CENTURY 21
VALLEYLAND CO INC

Exc. buys in No. Cent. Wash. nr. the Canadian border.

Recreational properties; Homes from $15K to $150K; Orchards with & without homes; investment properties. Elev. only 1200' above sea level in the valley. Excel. apple, pear, soft fruit; also some of the land suitable for grape development. Homes on lake with lake frontage $120K. We have good restaurants w/lounge, & motel.

VALLEY LAND CO. INC.
Al & Mary Robinson
Sales Consultants
1310 Hwy. 7 No.,
Tonasket, Washington 98855
(509) 486-4373

COLDWELL BANKER

OAKLAND OPPORTUNITY

Near Lake Merritt and downtown
Six large units — 2 BR
Upside potential, good condition
Only 8.6 times gross

BERKELEY BARGAIN

Excellent location near UC
12 units — furnished
Seller motivated
Asking $310,000

CONTACT
RICHARD KUNTSON
(415) 874-1900

PIEDMONT TRADITIONAL

Huge formal dining room w/built-ins, gourmet kitchen w/dining area, lg family room, deck, 4 + bdrms, 2 baths. 1 block to schools - COLDWELL BANKER (415) 339-2810.

MOUNTAINS, TREES & BLUE SKIES of almost 2 acres. Ideal two family or Mother-in-law home. Over 2000 sq. ft. of living area. Butte Co. Full info. **Eden Roc Realty, P.O. Box 51 Magalia Calif. 95954. 916-873-0171 Peggy.**

NORTHERN CALIF

GENERAL STORE, Service Station. 5 bldgs. 2 mobile homes. Approx. 1 ac. Resort area. 600 ft. from Trinity River in Lewiston, Calif. $230,000. w/high assumable 1st. **916-778-3884. P.O. Box 101, Lewiston, CA 96052.**

OREGON

EXCEPTIONAL growth potential along the beaut. Cent. Ore Coast. Bus., motels, comm. prop. & ocean frt vac. homes. Complete info. avail. Call 503-265-8814 or write Red Carpet Beacon Realty Inc., **1625 N. Coast Hwy, Newport, OR 97365, Doug Roberts, Broker.**

OREGON

LOVELY split level, deck, 2 bdrms, 2 basement rms, garage. 2 story barn, fenced grdn w/irrig. & pump. 9 + secluded park like acs. 2 creeks, trees $150,000. P.O. Box 1043, Myrtle Creek, OR 97457. **(503)-863-6350.**

OREGON

5 acre industrial site, located Redmond, OR. 10,000 sq ft of Bldg. Space next to airport and shopping center. Appraised **$420,000 priced to sell at $350,000. Call or write, 503-389-8884, 63545 O.B. Riley Rd. Bend, OR 97701.**

WASHINGTON

Shelter Bay gateway to Washington's San Juan Islands. Outstanding marine & mt. view. 2840 sq. ft. of luxury living. Massive stone fireplaces in large living room, oak kitchen, 2 BDRS & 3 full baths, pool room with full size bar (could be converted to two BDRS and party room) attached dble garage, amenities include 2 swimming pools, 3 tennis courts, par 3 golf, moorage avail. Private development halfway between Seattle and Vancouver, B.C. $195,000. **Call Ray Wagner, agt/owner, 206-466-3181 or 206-466-3895. Shelter Bay La Conner, WA 98257.**

WASHINGTON

WATERFRONT HOMES &
LOTS-ANACORTES, WA

1) 124 ft. no-bank sandy beach w/ tidelands. Has 2200 sq. ft rambler on 1 ac. parklike grounds. Owner anxious, reduced to $250,000.
2) Med. bank w/tidelands has 2500 sq. ft home w/magnificent view. $220,000.
3) Med. bank waterfront w/2000 sq ft home. Community beach & dock. $124,900.
4) 75 ft waterfront, 220 ft deep, house 2350 sq. ft, south facing, $155,000.
5) 2 adj. lots on western tip of point, s.w. expos. $85,000 each.
6) Hi bank waterfrt lot, $39,500.

These are all desirable properties. **Write or call Dorothy: Fidalgo Island Realty, PO Box 492, Anacortes, WA 98221. (206) 293-2142 da/ 293-4103 ev.**

MOTHER LODE
INVESTORS
Developer Liquidation
8 3/4
LUXURY CONDOS
Excellent rentals/tax shelter

"Mother Lode" area.
Jackson CA. $67,500/up

(209)-295-3188; 267-5763
P.O. Box 990, Pioneer, CA 95666.

OREGON

HARDWARE & Warehouse Bldgs. Some inventory, low down, owner carry contract. Excellent business location, **1-503-820-3633, 1-503-820-3557. Box 187, Praire City, OR 97869.**

WASHINGTON

14 acs. on Trout stream, lg. Pine trees, 1 hr. drive No. of Spokane, goven't maint. Rd. nr State Nat'l Forest next to game refugee, utils. $28,000. by owner. 916-961-9857. 4004 Villa Court, Fair Oaks, CA 95628.

PUGET SOUND WATERFRONT

Sandy beach, low namk, sweeping view, custom built 4BR home plus guest house. $275,000. Seattle, Tacoma and Olympia within 65 mile radius. (206) 884-4766. Write 16425 15th KPN, Lake Bay, WA 98349.

SACRAMENTO

3 BR 2 BA home. Central air & heat. Minimum down and good terms. Management available. Great for tax shelter and investment. Many others available. Call evenings Edward Mah (415) 986-2214.

WASHINGTON

RETIRING?? Live cheap on 1.6 acre in beautiful Franklin Cnty, WA. Small orchard & garden, pays taxes, groceries, and more. Neat 2 BR home, cellar for fruit & root crops, launderette, workshop & much more for $48,000, Good terms. No smog but plenty of blue sky in fish/hunt cntry. **(509)-282-3437 for details. P.O. Box 1, Kahlotus, Washington 99335.**

NORTHERN CALIF.

Orland, CA. 6 unit apt. bldg. no vacancy, excellent condition. $110,000.
Victorian house + apt. No vacancy $60,000.
Duplex $59,000 no vacancy, good condition.
3 unit office bldg. + cottage. All rented good income. $150,000.
Call or write **916-865-5641, P.O. Box 785, Orland, CA 95963.**

CENTRAL CALIFORNIA

CREATE YOUR DREAM HERE on 20 acres in foothills east of Visalia. View homesite with large oaks. Fertile land & abundant well water to develop trees (citrus belt) $95,500. Assume 8¾% loan. Bill Wainwright, **588 Rambler Road, Merced, CA 95340. (209) 383-5336.**

CASTLE ROCK ESTATES
AT ARCH CAPE

The New Luxury Subdivision at the Oregon Coast

The trees are tall, thick and majestic on these beautiful lots with beach views, beach access, a stream through the property, and all of the amenities you could ask for. Prices start at $20,000.

Call 503-436-1131
Or Write:
ARCH CAPE DEVELOPMENT
P.O. Box 520
Cannon Beach, OR 97110

NORTHERN CALIFORNIA — (CLEAR LAKE)

20 acres, level, easy access, good water and terms, **$75,000.** **Call 707-998-1117.**

NURSERY — Great business and real estate value, 100' on Hwy. & waterfrontage. Nice home and boat dock. **$150,000.** **Call 707-998-1117.**

OFFICE BLDG. ON HWY. 1,900 sq. ft., large display windows, parking, **$77,000.** **Call 707-994-7211.**

LAKEFRONT — 2 Bdrm. home with large double lots, many shade & fruit trees. Good financing. **$129,500.** **Call 707-279-8801.**

UNIQUE MONEY MAKING RENTAL UNITS, one block from lake, good gross. Good terms. **$79,000.** **Call 707-994-7211.**

DUPLEX — Great earning potential, outstanding location, easy terms to buyer, **$110,000.** **Call 707-279-8801.**

TWO 12 UNIT APARTMENT COMPLEXES. All 24 apts. rented. Can be purchased separately or together. All two bdrm. + private yards. Assumable 1st T.D. Asking price **$460,000. for each complex.** **Call 707-279-8801.**

JAMES E.GOODSON, REALTOR & ASSOCIATES
9730 Soda Bay Road, Kelseyville, California 95451

HAWAII

KAUAI -Beautiful Kauai offers exc. tax writeoff plus a peaceful getaway. Lovely seaview. Near shopping centers. Quiet location nr. Sheraton (Kapaa). $89,500. (206) 943-2686 or (206) 357-7449, eves. M. Munzinger, 238 North Rogers, Olympia, Washington, 98502.

OREGON

EASTERN OREGON: (S. of Hermiston, W. of Pendleton) 5 AC - Mini Farm (very nice) with everything you want or need on it. Assumable O.D.VA. Price negotiable. (Make offer.)
(Evenings or weekends **(503)-449-3351)**
Rt. 1 Box 46, Stanfield, OR 97875.

OREGON

IN Oregon - 17 miles SW of Roseburg-newer custom 1800 sq. ft. home, 2 baths, carpets, fire place, secluded in the middle of 1 acre with tall firs. Beautiful wooded setting near live stream. By Owner $79,900. **(503) 672-2186, 3741 Buckhorn Rd., Roseburg, OR 97470.**

OREGON

COMMC'L Oregon Coast, Gold Beach area, 2 ac., Mom & Pop store, gr. $75,000/yr, 3 Br hse attached, also 7 commc'l rentals, metal bldgs, gr. $15,000. $300,000 w/fin., $250,000 w/cash. Aft. 5 pm, **503-247-2301; 503-247-6887. 28744 Hunter Creek Loop, Gold Beach, OR 97444.**

OREGON

RURAL living nr cities; 2200 sq ft older remod home, 4 BR, 2 BA, 2 wood stoves, frpl, 2/3 ac, fruit trees, garden, 2½ car gar, near Eugene, OR. $93K/offer. **(503) 995-8094. D. Shelby, 643 Smith St., Harrisburg, OR 97446.**

NORTHERN CALIF
FANTASTIC A-FRAME

Home + seperate guest house. Approx. 3 ac (3 sep. parcels). 400 + ft. of creek thru property-loaded w/pines. Total of 3 BR, 2 ba, 3 storage bldgs, own well & more! Ideal loc., 13 mi. S. of Nev.'on 395 in Walker, Ca., Only 1½ hr. to Reno etc. Must see to believe! Assm. note & flex. terms. Owner, **P.O. Box 160 C/O Coleville, Ca. 96107 or call (916) 495-2423.**

NORTHERN CALIF

SEEING IS BELIEVING! Sharp 4 BR 2 BA home on fenced 55 x 160 comm'l lot. 10% assum, no qual. $20K dn, OWC 2nd @ 12% 1650sf. Loc. in ANDERSON (10 mi so. of Redding; 5 min. from Sacramento River; 20 min frm Lake Shasta). MANY EXTRAS!! $70K. **916/365-3188 Owner. K. Weinert, 2575 Hillside Dr., Anderson, CA 96007.**

OREGON

3 BR & lge family rm home 7 mi from Salem 38 mi to Portland 2.1 acs set up to raise horse or beef cattle, 2 barns 1 w/shop w/3 face power for machine shop. Will trade for home in L.A. area or sell for $89,000 serious inquiries only call **(503) 393-1919.**
6695 Lakeside Dr., N.E. Salem, OR 97305.

OREGON

3 BR, 2 BA, sp lev. fp, 17.68 ac, lge shale pit, permit & bonded for bus. bldg site Suth & Rsbg area $200,000 9% or cash less. **503-459-3877.**
35 acres scenic home site well, septic arroval, 20,000 4 yr Xmas trees. Overlooking Golf course in three lots next to city limit. Choice property $215,000. **503-459-3877.**
1026 Comstock, Sutherlin, OR 97479.

Noble Realty

It's A **Buyers Market** In The South Shore Area! We offer you eleven homes, all priced under **$45,000** or less. We also offer you 7 motel/resorts on the Northshore area from as low as **$139,000.**
Call or write for information. You will be surprized at todays' good buys.

OTHER SPECIAL OFFERINGS IN SOUTH SHORE AREA

Great View! Rural setting and trees, too. 2 lots side by side on sewer. Buy one or both . . **$13,000** each
Super 2 bedroom 1 bath mobile home in Clearlake Oaks. Unit is completely covered by an awning that is part of a 10x20' addition. Also includes storage building **$34,500**
Sharp 2 bedroom 2 bath mobile home with fenced yard. Many extras **$47,500**
Retirement dreams can come true right here. 2 bedroom doll house, fireplace, minimum care landscaping **$52,500**
120 acres of beautiful ranch land. Lots of oak trees, spring and dam site, private road. BLM land on 3 sides. Photos in office **$55,000**
Super nice family home with 4 bedrooms 2 baths, large fenced lot, 5 years young for **$58,000**
Like to farm??? This is for you! 1 fenced acre, large mobile home, super vegetable garden, fruit trees **$59,900**

Clearlake	Lucerne	Clearlake Oaks
707-994-8291	707-274-5528	707-998-1461
Upper Lake	**Glenhaven**	**CL Riviera**
707-275-2781	707-998-1333	707-277-7477

P.O. Box 196 Lucerne, CA 95458

WASHINGTON

466 acre farm, 4 million ft. of fir timber. On Salzer Creek, located Chehalis, WA. Fenced, creek bottom, 3 BDR. 2 bath home on 1 mile paved road frontage. $1,800,000.

3 BDR. 3 bath home, with indoor pool 16' X 32' approx 3700 sq. ft. 2 fireplaces, recreation room, living room, master bedroom, numerous amenities, solid cedar wood construction. On paved road. $112,950 cash or terms.

New 2 BDR. cottage, floor to ceiling fireplace. On paved road, with flowing creek. $42,500 cash or terms.

TIMBERLAND

102 acres 1 mi frontage on Cowlitz river 100 yr old Douglas Fir and Cottonwood. Volume 1.5 million feet. Level to rolling, low bank w/sand bar, herds of elk roams this remote country. 7 miles out of Packwood Wa. valuable timberland and ideal retreat for individual/ corporation or church group. $395,000 terms.

Call Jackie Lewis (206) 754-0553 or Cascade NW Brokers (206) 357-7244, 1001 S Eastside St., Olympia WA 98501.

故國風光

秉倫

五十一、蘇堤勝景

一般遊客由東向西，走北路的到了靈隱，就算告一段落也可以是匆匆一日的遊程。再從曲院風荷開始，便是橫貫兩湖南北的蘇堤。

蘇堤之所以得名，是因爲這道長堤，正是蘇東坡在杭州當太守時興築的。唐朝的時候，西湖不但風景優美，而且對於居民生活，如飲水、灌田、釀酒、船運等等，都起了很大的作用，經濟效益可觀。但是到了宋朝，長年不治，草繁水涸，積成葑田（葑是水草的根莖盤結起來的意思，草根結聚了，無法下種，便只能在草泥上種些雜作，這就是葑田）。蘇東坡在北宋中期熙寧四年（一〇七一年）、元祐四年（一〇八九年）先後做過三年通判（負監察責任的官），和兩年知州。他組織了二十萬民工疏浚西湖，利用湖泥和葑草，築成了這條從棲霞嶺麓近接白堤直通南屏山下的長堤，全長達五華里。蘇東坡自己寫下了「……六橋橫絕天漢上，北山始與南屏通。忽驚二十五萬丈，老葑席捲蒼烟空……」的豪壯詩句，可以窺見其氣勢之盛。後人紀念他的功績，就把這條長堤定名爲蘇堤。

堤上建有「跨虹」、「東浦」、「壓堤」、「望山」、「鎖瀾」、「映波」等六座石拱橋（前段蘇軾詩上寫的六橋就是指此）。所以蘇堤春曉也有「六橋烟柳」的別稱。堤岸遍植花木，桃泛紅霞，柳翻碧浪，春風駘蕩，野鳥和鳴，風光最爲綺麗。清代康熙帝御題的「蘇堤春曉」的碑亭，就在望山橋南面，這裡波光山色，天影倒涵，遊人如此鏡中行，趣味極好。

蘇堤春曉

「花港觀魚」在鎖瀾橋和映波橋之間的綠洲上。原來這裡一水通到花家山，山下人家鑿池壘石，引湖水養魚，後來成爲盧姓的家園，種植了許多花木，形成了一個有花、有港、有魚的名勝地方，遊客都去遊賞，以後便以花港觀魚而得名了。其實在一九四九年以前很長一段時間，魚池失修，亭園寥落，也就徒有其名了。近二三十年，人民政府爲了發展觀光事業，培修風景，才把它重新整頓起來，擴建成爲花港公園，面積比過去增加到百倍，移植了許多高大的喬木，蒔種了許多名花異卉，長春有樹，四季有花，港內養有大批的金色游魚，到現在真可以說是名副其實了。

蘇堤南端，緊接南屏山麓，那裡的淨慈寺，也是西湖名剎之一。是五代後周（九五四—九五九年）建的。廟堂雄偉，過去有僧人數百。寺內的銅鐘，聲音非常洪亮，過去晚禱的鐘聲，在暮色蒼茫中迴蕩，山鳴谷應，悠揚動聽，可傳十數里。據說是南屏山中很多空穴，音波從空穴回旋激盪，所以傳音獨遠。「南屏晚鐘」四字是清朝康熙所題，因而在淨慈寺前建有碑亭。如是寺院的鐘聲，便以「南屏晚鐘」而成爲十景之一。寺的西院，舊有濟公殿（濟公是宋代的高僧，人稱濟顛和尚也稱濟公活佛，傳說他的異跡很多，通俗小說有濟公傳一書），還有一口運木井。據傳宋朝時候，大殿失火被焚，廟裡的長老無力修建，而且木料難尋，濟公便自告奮勇，說在三天之內，可以弄到木料興工。豈知他說過以後，并不見他有何行動，而是天天喝酒，爛醉如泥。整整睡了三天，長老十分着急，到了三天，濟公突然醒來大叫，木料已從井底下運到了。果然用繩向井下提吊，一根根源源不斷的取了出來，都是深山的古木，連續取了七十根，忽然有人說已經夠了。木頭再也提不上來，最後的一根就橫在井底了。後來僧人就利用這個神話，在井上做了井欄，在井裡懸了一個油燈，任遊人憑欄向下探視，燈光反射，黑影幢幢，誰也看不出究竟。廟祝却借此募化香錢。每逢香汎，收入不少。名山神話，到處如此。也不必去究其真僞了。最近加州聖荷昆谷一個農村教會（Mater Ecclesiae）不是也盛傳聖母雕像在流淚移向祭壇的奇跡嗎？

雷峰塔在一九二四年坍圮以前，就位于淨慈寺前的雷峰上，原是吳越王錢俶爲王妃黃氏而建，本來叫黃妃塔。七級浮屠，重檐飛棟，十分壯觀。明朝嘉靖年間倭寇（日本人）侵犯杭州，疑有埋伏在內，縱火燒塔，僅存的塔身，磚牆被燒爲紅色。每當夕陽西照，丹朱的塔影，沉浸在金色的陽光之下，倒影在翠綠的湖水之中，浮金沉碧，景色奇麗。宋人有詩寫道：「烟光山色淡溟濛，千尺浮圖兀倚空，湖上畫船歸欲盡，孤峰猶帶夕陽紅。」所以雷峰夕照，也是西湖十景之一。不過自它倒塌以後，此景名有實無。遊人只能憑吊遺跡，塔是看不見的了。

雷峰塔也被引用到美麗的神話「白蛇傳」中，說是法海和尚要破壞白蛇娘娘（白素貞）和許仙的美好婚姻，把白蛇禁錮在雷峰塔下，因此民間對于雷峰塔還有一種愛憐的想法，又說雷峰塔倒是修煉成功的小青（青蛇精）把她從塔下救了出來的緣故。當然這都是神話而已。

三言兩語

新瓶舊酒

以電腦介紹伴侶的行業在美國已不是新鮮事，但聞此風近已吹到東南亞地區。欲找伴侶的男女，只要塡上一項詳細的表格，付上一筆費用。介紹所便會將所供資料放進電腦中，由電腦從已登記的異性中找出一位條件互相吻合者。

我們別批評中國古人的婚姻制度陳舊保守。事實上這就是盲婚的翻版，只不過媒婆變了電腦罷了。

（黃就）

知心話　余卓雄

美國的民族

晨早八時，法庭的走廊上早已塞滿了熱烘烘的一堆人，大約有二百人的數目，看他們的表情，都是喜氣洋溢，他們興奮地在用自己的母語交談，沒有人感覺到不好意思，這些不同言語的人至少有一件事是相同的，再過十五分鐘，他們都要在星條旗下宣誓，將成爲美利堅合衆國的公民，這是他們共同的願望。這種集體歸化入籍的場面，經常在美國各大小城市舉行。

考美國富强的雄偉資源，人力是其中之一。美國的人力政策和毛澤東的「人多好辦事」論不同。中國的人海戰術重量不重質，而美國則重質不重量，她集中了世界各民族的精華，使美國「民族」獨具一格。

美國文化不是一種人民的生活方式，因爲每一個移民種族仍舊在保持自己的習俗。世界上恐怕沒有其他國家像美國一樣的慷慨鼓勵外來的特色。同一個時候，大家互相分享各民族的愛好，在黑人哈林區，愛爾蘭的醃牛肉大行其道；在中國餐館裏的顧客，大部份都不是華裔人，而猶太人愛吃意大利的披沙芝士餅，人人都喜歡德國的漢堡飽，還有數不清的國際美食：而吃，不過是美國人日常生活中的一種「國際互惠」，加上日本汽車和電視機，中國地毡，香港玩具，南韓恤衫，瑞士手錶，處處都可見美國和世界的密切關係。

有人認爲美國文化代表民主、自由、和平等；也有人認爲宅有三民主義、共產主義、資本主義共同之處。每一個願意勤奮向上的人，都能夠起家致富；而這個「富」，不一定是腰纏萬貫的鉅富，而是誰都能成爲小富，安居樂業。在美國各民族的經濟收入上，猶太人爲首，日本人爲次，波蘭人第三，中國人第四，以下是意大利人、德國人等，最低的反爲本地的印第安人。

台灣有些人譏評同胞爭入美籍，是短視和不公平的，華僑是祖國革命復興的後盾。當年孫中山先生如未放洋，中國也許仍在帝制統治之下，現在散佈在美國的一百萬華僑，就是明日的中國的支持者。美國的自由空氣，沒有使一個民族忘了她的源本，相反地，使她更熱愛出生的祖國土地。除了政治的影響力之外，移民對祖國的經濟幫助，是最實際的愛護的行動。另一種人又批評美國爲世界的霸王，他們沒有想到在美國都有各民族的子子孫孫，世界各處的動盪，也就是美國的動盪。

美國今日的版圖，已經等如當日羅馬帝國全盛時代的版圖一樣。在這二三百年間，有四千五百萬人翻山越嶺，渡海涉洋到新大陸來。湯瑪士·蘇爾在所著「美國民族」一書中指出，在美國，愛爾蘭裔多過在愛爾蘭本土，猶太裔多過在以色列，黑人多過任何一個非洲黑人國家，在底特律一地的波蘭裔多過大多數波蘭城市，在紐約的意大利裔比威尼斯還多出兩倍。這就是美國偉大的資源，人力加上那某些國家要極力排斥的另一種力量—神助，使美國成爲萬國中之國！

一百年後，美國會有一個新的民族的興起，那就是由異族通婚而生的，不過他們的文化特徵仍舊是國際化的。創世紀的伊甸園時代的天下本一家的人類關係，到此便前後輝映。

本報代售余卓雄著「知心話」一書，每本四元半，另加郵寄費每本七角五分。
East/West Books
838 Grant Ave.
San Francisco, CA 94108

浮世漫錄

蔣光夫

徇讀者要求，及爲紀念蔣覺夫先生，本報將選載蔣先生專欄。本篇原刊於一九八一年二月十一日。

一七九、走馬看花

現代交通發達，更自航空事業迅速發展後，兩地相隔數千里，朝發夕至，全世界的距離縮短，加上國際間互通有無，經濟上彼此依賴，導致文化交流，爲了和平共存，各國人民必須增進瞭解，比諸閉關自守時代，人類已邁進了一大步。

目前旅遊事業空前興盛，出國訪問，各處觀光，增進見識，擴大眼界，應該逐漸消除種族歧視，加深友誼，爲世界和平建立基礎。

但是，事實上還不能如此樂觀，國際間仍然紛爭不息，備戰氣氛愈來愈濃厚，彼此不能信任，文化交流和往來訪問，似乎不能起應有的作用，其故安在，令人費解。

我們不得不研究，爲何各國人士，出外旅遊訪問，依然不能增進瞭解，更談不到加强友誼。我以爲主要由于大家仍有主觀偏見，不肯虛心接受不同的文化，出外訪問時，大多走馬看花，只見樹木，不見森林。我們讀了多數的「旅遊雜感」或「訪問紀錄」，就能獲此印象。

據「辭源」中「走馬看花」條說：「今稱人略窺事物外象，而不究其底蘊者，曰走馬看花」。可以說，目前多數人出外訪問，確實是如此情況。

要瞭解某一國家的人民和社會背景，必須在那裡生活一個時期，經常和各階層的人民交往，學習他們的文化，研究這個國家的歷史，然後才能開始知道他們的社會發展過程，逐漸瞭解到目前所觀察的情況。

在短時期的旅遊訪問中，一般情況都是像走馬看花，略窺事物外象而已，但可藉此增廣見聞，對旅遊者個人來說，常能有相當知識上的收穫。

目前，不少人士在出外訪問後，常發表他們的觀感，由于他們的社會地位，所發表的言論有一定的影響，經過走馬觀花所得印象而生的觀感，一定膚淺，如果輕易發表，極可能引起聽者的誤會，以致有不良的影響。

近兩年來，常有名人學士從中國來美國旅遊訪問，一般也都是走馬觀花而已，由于關閉門户已有三十年之久，對海外巨大的變化必然生疏而難接受，對所見新事物的觀感無非是一時的反應，沒有經過深入的調查研究，僅可視爲不成熟的意見而已。

我們常聽到中國來訪問的朋友，批評美國社會物質過度，精神空虛，人民脫離社會，家庭散漫等等。究竟這些是個別情況，還是一般如此，我們自己知道得很清楚。如果這些人士能在此生活一段時期，就會更瞭解美國社會的真實情況。

金山客批世情

★白板與發財

台北衛生局有七百八十萬粒「白板」（迷幻藥）不知流落在何方？

金山客曰：此等「白板」，可能被「發財」碰去。

★轉業

香港小姐楊雪儀爲參加選美導致失業。

金山客曰：非失業，乃轉業耳。

★實習吸引

倫敦一家私人機構設班接徒，指導男女偷情技術。

金山客曰：其「實習節目」，想更能吸引人。

★一團黑

愛達荷州一盲人摸索三千里，將徒步橫越美國大陸。

金山客曰：雖走三千里，亦是「到處一團黑」。

★可一不可再

香港聖公會教堂，堅決拒絕爲再婚人行婚禮，以維持教堂尊嚴。

金山客曰：婚姻之事，可一不可再！

現場錄音

※月薪

老板：你初入來做事，月薪由一千元起，五年之後，可加到二千元。

職員：咁不如我五年之後先之來做事啦。

下午茶座　翻案平寃

我們的一位朋友李君在這幾個月來爲陳果仁案爭取公義一事上熱心支持，出錢出力。上週陳果仁母親陳余瓊芳女士及底特律（積彩）市美國公民正義聯合會負責人到訪，他也忙了幾天，到處幫忙做義務工作。底特律市來賓一行剛剛回去，他有空來參加我們的茶叙，對我們說：「陳果仁的被殺，和法官對兇手的輕輕發落，震動了整個華裔社區。這兩、三個月我從旁協助做一些小事務，鼓勵親朋們捐助上訴費用和參加正義會的大會。覺得華裔社區有了較大的覺悟，對此事無不表示盡力支持。使我們出來做義務工作者也深感欣慰。」

從他參加這工作的經驗裏，李君也看到社區中尚須改善的一面。

他說：「華裔們對陳果仁的被殺害，其憤怒、同情之心是一致的。可是當我們提出在洛杉磯地區，有一越南婦女被槍殺。在德州有越南漁民被監禁迫害，在加州戴維斯市的一所中學裡，有一名越南華裔少年被同學利刃刺死時，反應不一。有的會指出他們是越南來的，不是從中國來的；有的會說新來的難民不知如何適應美國社會，有的乾脆說『與我們無關』。這表示華裔社區中仍存在着一些排外的種族主義。」

我們同意李君的看法，都希望社區熱心人士注意這個問題。李君繼續說：「在美國，亞裔人數少，我們都要團結一致，才能爭取權益。我們絕不能把在亞洲的爭執、歧見都帶來美國！」

他說：「在陳果仁案中可以看到，兇手要打的是日本人，因爲兩名兇手認爲日本汽車進口使他們失業。如果案發當天換來一個朝鮮人或越南人，他也是要遭殃的。所以陳果仁案要激發美國亞裔人士的團結，不要以爲這單純是華人社區問題。」

「在這幾個月中，我們在正義會中工作的人也看到一些不健康的現象，反映着華埠當前的問題。其中一個是在會內爭權。另一個是自創一個組織，向正義會的工作挑戰。正義會中不少是土生華裔，尚不知道這是華埠中類似『傷風感冒』的常見疾病。我對華埠比較了解，也要費許多口舌去解釋。尤以近日竟有人指責正義會有被左派利用的可能，把中國左、右派政治爭執强加在支持陳案上訴的運動中。怪不得土生華裔聽來咄咄稱奇，無不搖頭歎息。」（陳志福）

訂閱費：一年：$72　每份：$0.20
半年：$36　加拿大：每年 $114

CHINA BOOKS & Periodicals, Inc.
Selected Arts and Crafts
2929 Twenty-fourth Street
San Francisco, CA 94110
Tel. 415/282-2994
Cable Address:
CHINABOOKS SAN FRANCISCO

訂閱處
中国书刊社
美国加州旧金山

行文煥
F.S. LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth Street
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

厚身不銹鋼專營餐館碗碟
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

EAST WEST 東西報

（每份二角五分）　第十七卷第廿九期　公元一九八三年七月二十日

聯邦人員受令調查陳果仁案

（本報訊）聯邦政府司法部上週下令要求聯邦調查局對陳果仁被殺案進行「全面調查」。據支持陳案上訴之美國公民正義聯合會稱，「全面調查」完成後，司法部可能決定把兩名白人兇手控以侵犯陳果仁民權罪，最高刑罪是終身監禁。

正義聯會副主席莊阮明博士上週稱，該會已聘請前任密西根州最高法庭法官譚馬士．白倫南進行上訴。白倫南律師曾任一家法學院校長，是密州法律界極具權威者。莊女士並稱，該案之陳綽薇律師已搜集有關資料達一百五十頁，其一副本已交司法部助理檢察官仁諾斯參考。

正義聯合主席余乾海、副主席莊阮明與祕書謝漢蘭上週陪同陳果仁母親陳余瓊芳女士到達舊金山，在屋崙、柏克萊、聖荷西及本市中華文化中心舉行招待會及大會。參加人數踴躍。星期日在遠東樓之籌款午餐會，到有各界人士。正義聯會司庫方小龍牧師稱，現已籌得二萬四千元。但據莊女士估計，來年律師費等支出約需六萬四千元。望熱心人士繼續捐輸。

陳余瓊芳女士在會上痛斥種族份子手段的殘酷。對法官輕判認爲是絕對不公平的裁判。她說：「我丈夫在美國居住了五十一年，我自己也有三十五年，我丈夫服役美軍，光榮退役。我們安份守己，年年納稅，與其他美國人毫無分別。唯一不同只是膚色各異而已。如果換轉過來，兩名華人襲擊一白人，法官會給他們這樣的輕判嗎？」陳夫人說：「我希望再沒有一個母親要經歷我所受到的慘痛經驗！」陳夫人在此事上表現的尊嚴與勇氣，深深感動與會人士。

正義聯會一行已於七月十七日晚乘機返回底特律市。

華促會改建　花園角新址

（本報訊）華人權益促進會花園角街十七至十九號新址蒙郭連蔭師傅夫婦以半贈半售方式讓出後，該址客戶大衆書店經已遷出。修建工程在積極進行中。

據華促會稱，一群義務工作人員正在計劃修建工程，其中包括建築師胡垣坤、室內設計師麥兆麟與朗．華萊士，黃定中負責結構工程，周華强負責地質分析。

初步計劃將樓下改爲可適應多種社區活動之用，希望能設立一所專爲老人用的閱報及社交室。二樓則作華促會辦事處。另在現址樓宇上加蓋一層作辦公之用。

據華促會會址小組主席袁文慶稱，由於這些卓越的專業義務人士的協助，華促會將會在八四年初完成改建新址工程。」

據估計，新址工程的需款四十萬元。市府已應允津貼十萬元。另有一隱名氏捐出二萬五千元，三月前華促會籌款午餐會獲三萬五千元，連同去年籌到的十三萬元，離目標尚遠。望熱心人士繼續捐輸云。（三九八—八二壹二）

今年八月六日和七日華人瑞獅將參加本市日埠慶會。慶會在甫士街近布根南街，有音樂，舞蹈，藝術展覽，詩歌朗誦，食品攤位等。

向陳夫人致敬

（社論）陳果仁母親陳余瓊芳女士一行抵此訪問五天，經已在十七日返底特律市。我們估計約有近千人士與陳夫人會面，另有無數聽衆在電視螢光幕上聽到她的講話。

陳夫人堅持不屈的性格、力争公義的勇氣、和化悲憤爲力量的表現，感動每一位到會者。且將鼓舞我們繼續爲争取平等、公義而努力。我們在此向陳夫人謹表敬意和謝忱，並願爲陳果仁案伸張正義盡綿力。

基辛格出長中美洲委會

（本報訊）雷根總統前天委任前國務卿亨利．基辛格爲一新設立的研究中美洲問題的委員會主席。雷根在荷里活對一千名碼頭工人集會時宣佈這項決定，强調對中美洲危機不能就手旁觀。他說這委員會是總統任命的最高層諮詢組織，由民主、共和兩黨專家出任委員。其目的是研究該地區潛伏問題及指出美國在該地區的長期性政策，更望所作決定獲大多數美國公民支持。雷根稱已跟基辛格在電話上通話，基辛格已答應出任此項職位。

雷根同時要求國會批准對中美洲一億一千萬元的經援。他說「如無此項撥款，我們便難以阻撓中美洲自由之光的熄滅。」

最近拉丁美洲四國元首發表一項聲明，要求美、蘇兩大國不再插手中美洲，讓當地人民自行解決內争。這四國是墨西哥、哥倫比亞、委內瑞拉和巴拿馬。

熟悉基辛格人士透露基氏對中美洲看法與雷根總統相似，曾表示美國應採不妥協的强硬政策，以對付當地左派勢力。並同意以軍備、經援協助親美政權。

短聞

★中華文化中心定七月廿三日開始每星期六下午二時半舉行「粵語幻燈講座」。廿三日由潘余慧子講「廣東僑鄉發展近況」。講者去年十一月中參加加州大學組成之華人歷史研究團到台山、開平、中山、新會、順德等僑鄉訪問，亦在廣州市參觀，該團曾與僑務機構交換僑史資料，及考察近年僑鄉發展情形。地點：乾尼街七五〇號三樓該中心禮堂，不收門券。